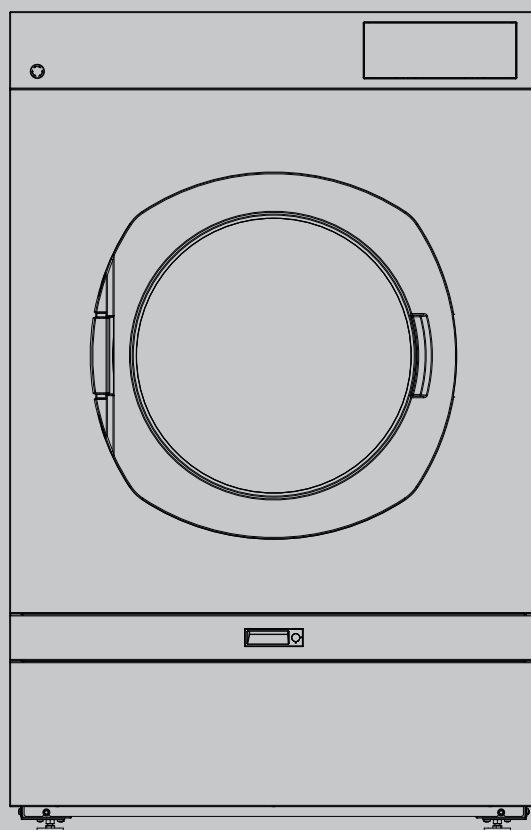


Professioneller Wäschetrockner
Sèche-linge professionnel
Asciugatrice professionale
Professional dryer

Aufstellanleitung
Notice d'installation
Istruzioni per l'installazione
Installation instruction

proLine
D490 / D650



Inhalt / Sommaire / Indice / Content

DEUTSCH

Sicherheit und Schutzmassnahmen	5
Gerät aufstellen.	6
Gerät ausrichten	8
Frischluf-Anschluss (Option)	8
Abluftleitung	8
Beschrieb zu Installationsplan.	13

FRANÇAIS

Sécurité et mesures de protection	15
Installer l'appareil	16
Alignement de l'appareil	18
Raccord d'air frais (en option)	18
Conduite d'évacuation de l'air	18
A décrit au plan d'installation	23

ITALIANO

Sicurezza e misure preventive	25
Installazione dell'apparecchio	26
Livellamento dell'apparecchio	28
Attacco del tubo dell'aria fresca (opzionale)	28
Tubazione per lo scarico dell'aria-vapore	28
Descrizione del piano d'installazione	33

ENGLISH

Safety and safety measures	35
Installing the appliance.	36
Aligning the appliance.	38
Fresh air connection (option)	38
Exhaust air duct	38
Description to accompany the installation plan	43

Symbole



Vor Gebrauch des Gerätes die Anleitungen lesen



Warnhinweise sind mit einem Warndreieck gekennzeichnet.
Es wird angegeben, wie die Gefahr vermieden werden kann.

Signalwörter kennzeichnen die Schwere der Gefahr, die auftritt, wenn sie nicht vermieden wird.



Warnung

bedeutet, dass Personenschäden, unter Umständen auch lebensgefährliche Verletzungen auftreten können.



Achtung

bedeutet, dass Sachschäden auftreten können.

Sicherheit und Schutzmassnahmen



Die beiliegenden Anleitungen enthalten wichtige Informationen zu Installation, Gebrauch und Sicherheit des Wäschetrockners.

- Bewahren Sie sie für Mitbenutzer oder Nachbesitzer sorgfältig auf.
- Beachten Sie beim Aufstellen und Anschliessen des Gerätes die folgenden Sicherheitshinweise, Warnungen, allgemeinen Hinweise wie auch eventuelle besondere Vorschriften des zuständigen Wasser- und Elektrizitätswerkes.

Der Wäschetrockner darf nur durch den Kundenservice des Herstellers oder einen autorisierten Fachhändler aufgestellt und in Betrieb genommen werden.

- Überprüfen Sie die Maschine auf Transportschäden. Schliessen Sie ein Gerät mit sichtbaren Schäden nicht an.

Der Wäschetrockner hat ein hohes Gewicht.

- Achten Sie bei Transport und Installation des Gerätes (Entladen, Verrücken usw.) darauf, dass dieses nicht herunterfällt oder kippt.
- Setzen Sie das Gerät niemals auf der Palette in Betrieb.

Beim Anheben des Wäschetrockners an vorstehenden Bauteilen (z.B. Einfülltür, Deckplatte) können diese abbrechen.

- Heben Sie das Gerät nicht an vorstehenden Bauteilen an!

Nach dem Aufstellen und Anschliessen des Geräts müssen alle Teile der Aussenverkleidung wieder montiert sein, damit kein Zugriff zu stromführenden oder sich drehenden Maschinenteilen besteht.

Bei unsachgemäsem Verlegen von Schläuchen und Netzleitungen besteht Stolper- und Verletzungsgefahr.

- Verlegen Sie Schläuche und Kabel so, dass man nicht darüber stolpert.

Das Gerät darf nicht auf einer Höhe von mehr als 2000 m über Meer betrieben werden.

Beim Betreiben des Trockners im Freien besteht Kurzschluss- bzw. Brandgefahr.

- Stellen Sie das Gerät nicht im Freien auf.
- Achten Sie darauf, dass am Aufstellort eine minimale Temperatur von 5 °C nicht unterschritten wird. Bei tieferen Temperaturen kann die Störungsmeldung «Fehler F – 11» angezeigt werden.

Kinder können sich beim Spielen in Verpackungen / Folien und Verpackungsteile einwickeln oder sich diese über den Kopf ziehen und ersticken.

- Halten Sie Verpackungsmaterial von Kindern fern.
- Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäss.

Das Gerät darf nicht aufgestellt werden hinter einer verschliessbaren Tür, einer Schiebetür oder einer Tür mit einem Scharnier, welches dem Scharnier des Trockners so gegenüberliegt, dass ein vollständiges Öffnen der Einfülltür des Trockners eingeschränkt ist.

- Die Belüftungsöffnungen im Gehäuseboden dürfen nicht durch Teppichboden verstopft werden.
- Die Betriebstemperatur des Gerätes beträgt 5 bis 35 °C.

Am Aufstellort und in den benachbarten Räumen dürfen keine Gasheizungen oder Gas-Durchlauferhitzer, keine Kohleöfen mit Kaminanschluss und keine offenen Kamine betrieben werden. Andernfalls kann ein Unterdruck entstehen und zum Rücksaugen von Abgasen führen.

- Das Anschliessen der Abluftleitung an ein Kamin, an welches Gas- oder Kohleöfen, Gas- oder Kohleherde oder Gas-Raumheizungen angeschlossen sind, ist nicht gestattet.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in Räumen, in welchen sich entzündbare oder explosive Gase oder Dämpfe befinden.

Gerät aufstellen

Hinweis

Kleine geschlossene Räume ohne Be- und Entlüftungsmöglichkeit sind nicht geeignet als Aufstellort.

Der Trockner arbeitet nach dem Abluftprinzip. Die beim Trocknen der Wäsche entstehende feuchtwarme Luft tritt durch Abluftöffnungen aus.

- ▶ Führen Sie die Abluft über eine Abluftleitung in einen Lüftungsschacht oder ins Freie (siehe **Abluftleitung installieren**).

Bei ungenügender Zufuhr von frischer Kühlluft saugt der Trockner die ausgeblasene, feuchtwarme Luft wieder an. Dies kann zu verlängerten Trocknungszeiten und erhöhtem Energieverbrauch führen.

- ▶ Achten Sie darauf, dass der Trockner in einem gut belüfteten Raum installiert wird, damit keine Gase von Geräten, die andere Brennstoffe verbrennen (einschliesslich offener Feuer) in den Raum zurückfliessen, während der Trockner betrieben wird.
- ▶ Sorgen Sie für ausreichende Raumbelüftung während des Trocknens, z.B. durch Öffnen von Fenstern oder Türen oder durch unverschliessbare Belüftungsöffnungen in Wänden oder Türen.

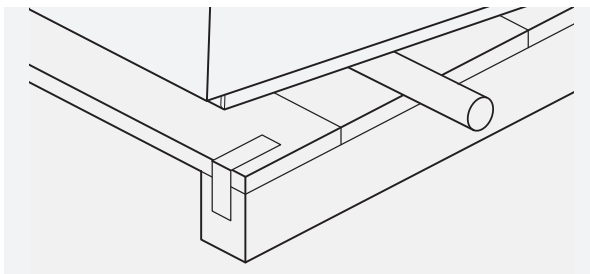
Wird der Trockner ohne Anschluss einer Abluftleitung betrieben, können durch die Luftfeuchtigkeit langfristig Wände beschädigt werden.

Die Abluftöffnung des Geräts darf nicht verdeckt sein.

- ▶ Sorgen Sie für ca. 1 m freien Raum zur Abluftöffnung.

Gerät von der Palette nehmen

Die Maschine wird auf einer genormten, für den Transport mit einem Gabelstapler geeigneten Palette geliefert.



- ▶ Heben Sie die Maschine mit einem Stemmeisen seitlich an und schieben Sie ein Rohr unter.
- ▶ Rollen Sie die Maschine mit Hilfe des Rohrs von der Palette.

Gerät an Aufstellort transportieren

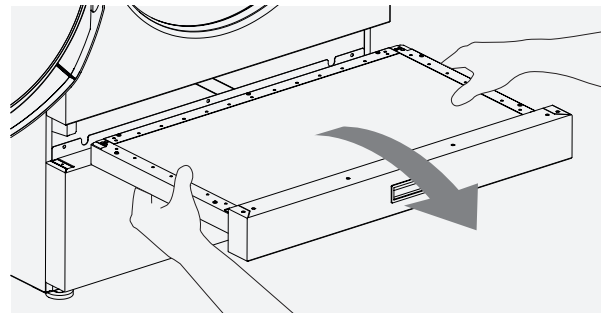
Um den Trockner an den Aufstellort zu bringen, kann er mit einem Hubwagen unterfahren werden.

⚠ Achtung

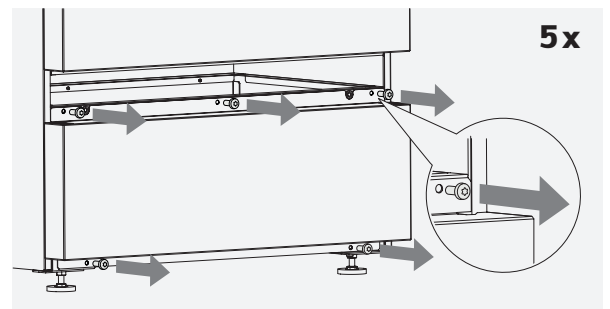
Entfernen Sie unbedingt die Frontabdeckung unterhalb der Filterschublade vor dem Transport, um Schäden am Gerät zu vermeiden.

Trockner für Transport vorbereiten

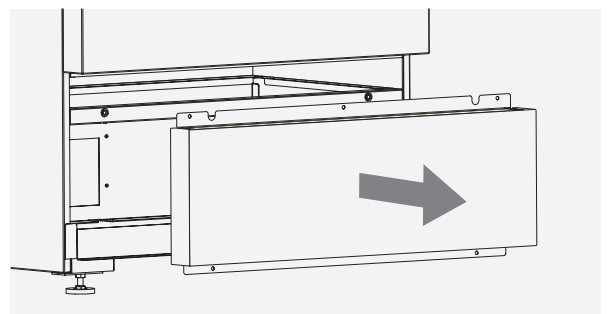
- ▶ Ziehen Sie die Filterschublade bis zum Anschlag heraus.



- ▶ Heben Sie die Schublade leicht an und entnehmen Sie sie.

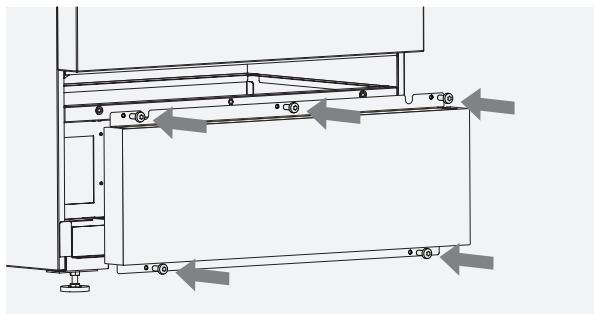


- ▶ Lösen Sie die fünf Schrauben der Frontabdeckung.

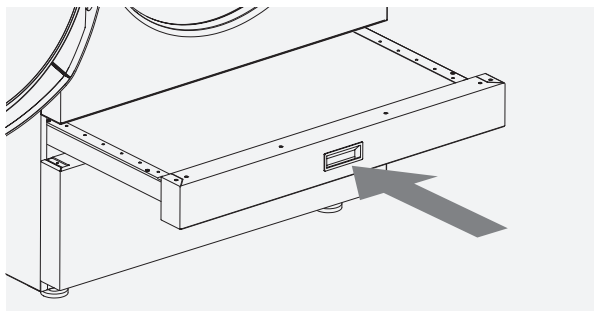


- ▶ Entfernen Sie die Frontabdeckung. Das Gerät kann nun verschoben werden.

Frontabdeckung und Schublade wieder einsetzen



- Schrauben Sie die Frontabdeckung nach dem Transport wieder fest.



- Setzen Sie die Filterschublade wieder ein.

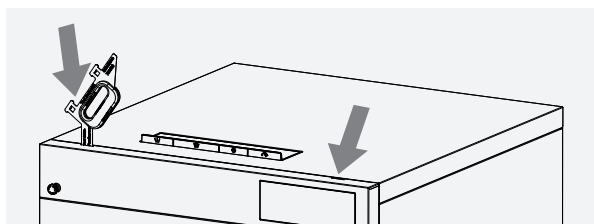
Aufstellfläche

Um die Standsicherheit des Gerätes zu gewährleisten, muss die Aufstellfläche fest, eben und trocken sein. Weiche Bodenbeläge, z.B. Teppichböden oder Beläge mit Schaumstoffrücken, sind als Untergrund nicht geeignet.

- Halten Sie die Umgebung des Gerätes frei von Staub und Flusen.

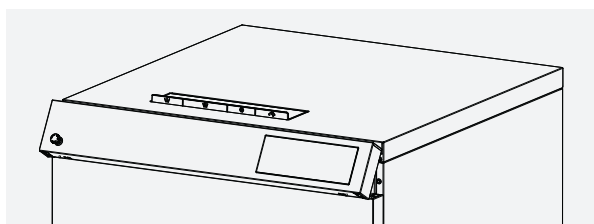
Vorbereitung

Blende entfernen



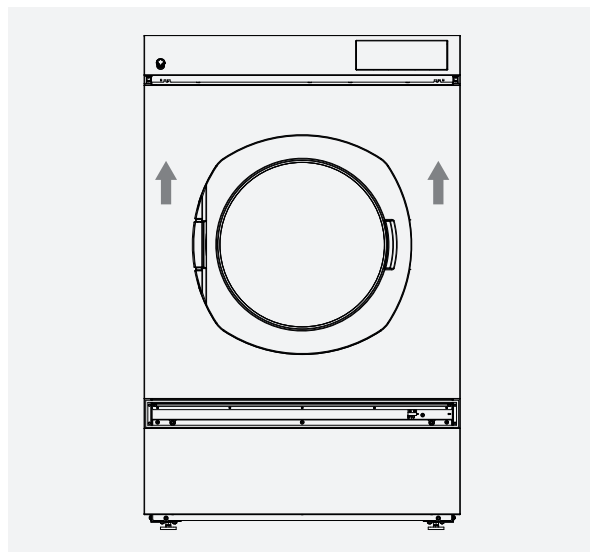
- Mit dem Werkzeug Art. Nr. 738668 in beiden Schlitzen den Federschnapper lösen
- Blende nach oben abheben

Blende einhängen



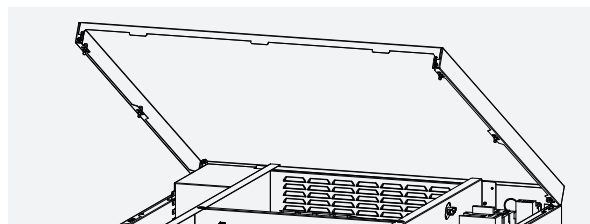
Vordere Abdeckung entfernen

- Filterschublade entfernen (siehe Trockner für Transport vorbereiten)



- Bewegen Sie die Abdeckung nach oben und hängen Sie diese aus.

Deckel aufklappen oder entfernen



- Deckel aufklappen
- Erdungskabel beim Hauptschalter von der Deckplatte lösen!
- Deckel hinten aushängen

! Achtung

Bei der Demontage des Deckels muss darauf geachtet werden, dass die Erdung vom Deckel sachgerecht demontiert wird. Nach erfolgreicher Wartung der Maschine, muss bei der Montage des Deckels die Erdung wieder korrekt angeschlossen werden.

Gerätemasse beachten

Hinweis

Das Gerät kann mit seiner Rückseite gegen eine Wand gestellt werden. Der Mindestabstand zwischen dem Gerät und einer Wand beträgt 50 cm.

- Beachten Sie die Gerätemasse und den Platzbedarf für den Anschluss einer Abluftleitung.
- Beachten Sie den Installationsplan Nr. 256104 (hinten)

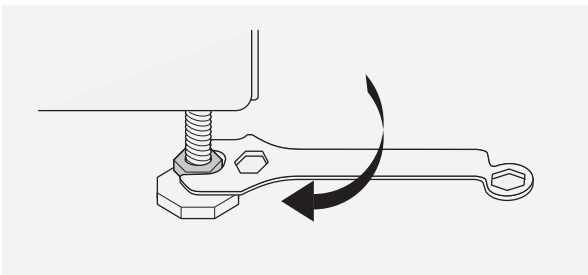
Gerät ausrichten

Hinweis

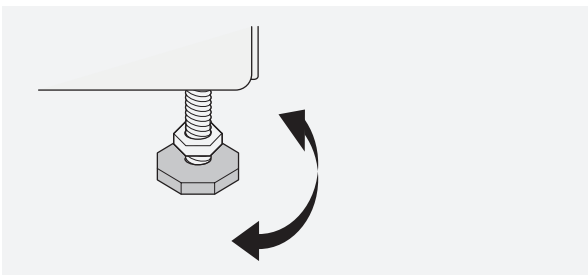
Das Gerät muss lotrecht mit allen vier Füßen fest auf dem Boden stehen und darf nicht wackeln.



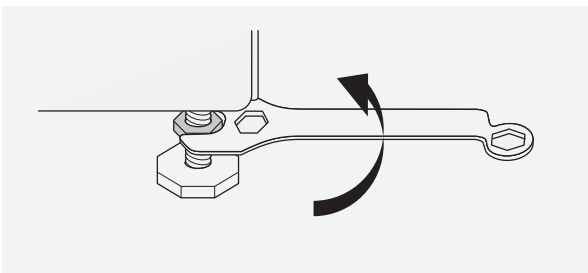
- ▶ Entfernen Sie auf keinen Fall die Schraubfüsse.
- ▶ Richten Sie den Trockner mit Hilfe einer Wasserwaage nach allen Seiten aus.



- ▶ Lösen Sie die Kontermuttern der Gerätefüsse mit einem Schraubenschlüssel.



- ▶ Korrigieren Sie die Höhe der Gerätefüsse.



- ▶ Schrauben Sie die Kontermuttern wieder nach oben. Halten Sie die Gerätefüsse dabei fest, um zu verhindern, dass sich die Höhe verstellt.

Frischluft-Anschluss (Option)

Beim Frischluftanschluss (mit Überströmöffnung) lässt sich eine Frischluftzuleitung mit einem Durchmesser von 200 mm anschliessen. Die Zufuhr von Frischluft zum Gerät muss folgende Bedingungen erfüllen:

Luftdruck am Zuluftstutzen

- ▶ Maximal 0 Pa (kein Überdruck)
- ▶ Minimal – 20 Pa (Unterdruck)

Abluftleitung

Als Abluftleitung können verschiedene handelsübliche Produkte verwendet werden:

- Kunststoffrohre
- Flexible Kanäle / flexible Rohre
- Blechkanäle / Blechrohre, verzinkt
- Verbindungs- / Übergangs- / Umlenkstücke für Flachkanal- oder Rohrsystem
- Mauerkästen zur Entlüftung ins Freie oder in einen Lüftungsschacht.

Hinweis

Die verwendeten Materialien müssen feuchtigkeits- und wärmebeständig sein (bis 80 °C).

Druckverlust

Beschaffenheit und Länge der Abluftleitung können den Durchfluss der Abluft erschweren, insbesondere bei Kniestücken oder Rohrbögen mit engem Radius.

- ▶ Achten Sie darauf, den Luftdurchsatz möglichst wenig zu behindern und den Druckverlust (Widerstand) minimal zu halten.

Durch Reibung an der Innenseite der Rohre wird die Luft je nach verwendetem Material mehr oder weniger stark behindert.

- ▶ Verwenden Sie Rohre mit glatter Innenfläche und grossem Innendurchmesser
- ▶ Achten Sie auf eine möglichst kurze Gesamtlänge.

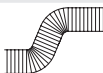
Rohrbögen oder -krümmer, Kniestücke sowie Mauerkästen mit Gitter oder Rückstauklappen erhöhen den Widerstand zusätzlich.

Hinweis

Durch Beachten der folgenden Punkte erzielen Sie eine optimale Leistung der Abluftleitung:

- grosser Innendurchmesser
- kurze Gesamtlänge
- Rohrbögen/ Kniestücke vermeiden

Gesamten Druckverlust berechnen

		D 490	D 650
Beladung		24 kg	33 kg
Maximaler Volumenstrom		1250 m³ / h	1650 m³ / h
Maximaler Leitungswiderstand, bauseitig		480 Pa	480 Pa
Abluftanschluss, Durchmesser		200 mm	200 mm
Gerade, glatte Rohre			
Druckverlust pro Meter		10 Pa	17 Pa
Gebogene Rohre, glatt (rm=1,5 d)			
30°-Bogen		5 Pa	8 Pa
45°-Bogen		8 Pa	14 Pa
60°-Bogen		11 Pa	19 Pa
90°-Bogen		16 Pa	27 Pa
Gebogene Rohre, Segmentausführung (rm = 1,5 d)			
30°-Bogen		10 Pa	16 Pa
45°-Bogen		13 Pa	22 Pa
60°-Bogen		16 Pa	28 Pa
90°-Bogen		21 Pa	36 Pa
Flexible Rohre			
Gerade Rohre (Alu), Druckverlust pro Meter		25 Pa	43 Pa
90°-Radius (Alu / rm = 1,5 d)		33 Pa	57 Pa
Aussenluftgitter			
Aussenluftgitter aus Stahl		307 Pa	437 Pa

Die in der obenstehenden Tabelle angegebenen Werte sind Richtwerte. Für eine genaue Auslegung / Dimensionierung ist ein Lüftungsfachmann beizuziehen.

Druckverlust berechnen

- Berechnen Sie den Druckverlust anhand der entsprechenden Werte für Ihren Gerätetyp.

Hinweis

Um den minimal erforderlichen Luftdurchsatz zu gewährleisten, darf der gesamte Druckverlust den Wert von 480 Pa nicht überschreiten.

Gewelltes Rohr

Kann der Trockner nicht an eine fest installierte Abluftleitung angeschlossen werden, besteht die Möglichkeit, die Abluft über ein gewelltes Rohr abzuführen.

Abluftleitung installieren

Je nach baulicher Situation kann die Abluft auf unterschiedliche Weise nach aussen geführt werden:

- über einen Mauerkasten ins Freie
- durch ein Fenster ins Freie
- über einen Mauerkasten in ein Kamin oder einen Lüftungsschacht

Abluft durch ein Fenster ins Freie führen

Befindet sich ein Fenster im Raum, kann die Abluft über die Abluftleitung direkt durch das geöffnete Fenster ins Freie geleitet werden.

- Verlegen Sie die Abluftleitung so, dass die ausgeblasene, feuchtwarme Luft nicht wieder angesaugt werden kann.
- Achten Sie darauf, dass kein zusätzlicher Gegendruck (z. B. durch direkten Windeinfall) auf die ausströmende Abluft entstehen kann.

Abluft über einen Mauerkasten in ein Kamin oder einen Lüftungsschacht führen

Soll die Abluftleitung an einen feuchtigkeitsisolierten Lüftungsschacht angeschlossen werden, ist der zuständige Kaminfeger zu verständigen bzw. die Genehmigung der örtlichen Baubehörde oder des Hauseigentümers einzuholen.

- Lassen Sie sich den gefahrlosen Betrieb in jedem Fall von Ihrem Kaminfeger bestätigen.



Warnung

Werden im Aufstellraum oder in benachbarten Räumen zusätzliche Geräte wie Gasheizungen, Gas-Durchlauferhitzer, Kohleöfen mit Kaminanschluss oder offene Kamine betrieben, kann Unterdruck entstehen und ein Rücksaugen von Abgasen bewirken.

- Führen Sie die Abluftleitung nicht in ein Kamin, an welches Geräte wie Gas- oder Kohleöfen oder -herde oder Gas-Raumheizungen angeschlossen sind.

Ablaufmöglichkeit für Kondenswasser

Es empfiehlt sich, an der tiefsten Stelle der Abluftleitung einen «Kondenswassersammler» (im Fachhandel erhältlich) oder ein Ablaufloch von ca. 3 mm Durchmesser anzubringen.

Elektrischer Anschluss

Hinweis

Der Anschluss an die Stromversorgung muss durch eine Fachperson ausgeführt werden.

Bei der ersten Inbetriebnahme der Maschine sind die Einstellungen **Datum** und **Uhrzeit** zu kontrollieren und falls nötig richtig zu stellen (siehe **Einstellungen / Menu Einstellungen** in der Bedienungsanleitung).

Elektrischen Anschluss nach den Vorschriften und Bestimmungen der örtlichen Elektrizitätsbehörde und des Elektrizitätswerks erstellen.

Das Gerät ist zugelassen für festen Anschluss, allpolig abschaltbar über einen Hauptschalter.

Der Schutzleiter ist so anzuschliessen, dass im Fall einer übermässigen Zugbelastung der Anschlussleitung zuerst alle aktiven (stromführenden) Leiter getrennt werden, bevor der Schutzleiter reissen kann.

Sind am Aufstellort Fehlerstrom-Schutzschalter zur Erhöhung der Sicherheit vorgeschrieben oder empfohlen, muss der Auslösestrom 30 mA betragen.

- Verwenden Sie einen Fehlerstrom-Schutzschalter mit -Zeichen.

Der Motor ist gegen Überlastung gesichert.

Der Hauptschalter ist abschliessbar in Position **AUS**.

Netzleitung

Das Gerät wird ohne Netzleitung geliefert, zum Anschliessen an 3-Phasen-Wechselstrom mit Neutralleiter (400 V 3 N~).



Warnung

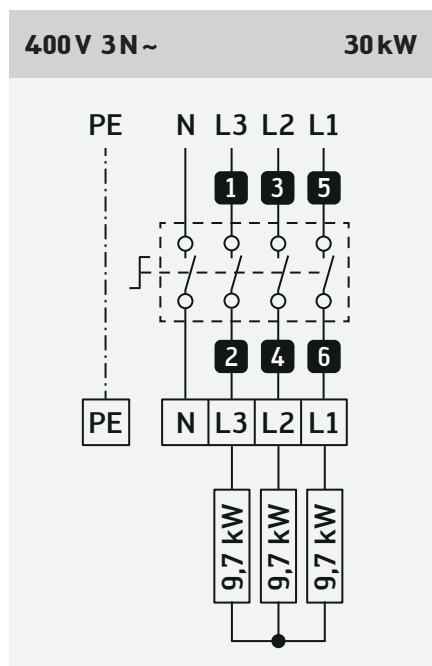
Verletzungsgefahr durch Strom führende oder sich drehende Maschinenteile

- Stellen Sie sicher, dass alle demontierten Gehäuseteile nach dem Aufstellen und Anschliessen des Geräts wieder befestigt werden.

Gefahr von Stromschlag oder Brand

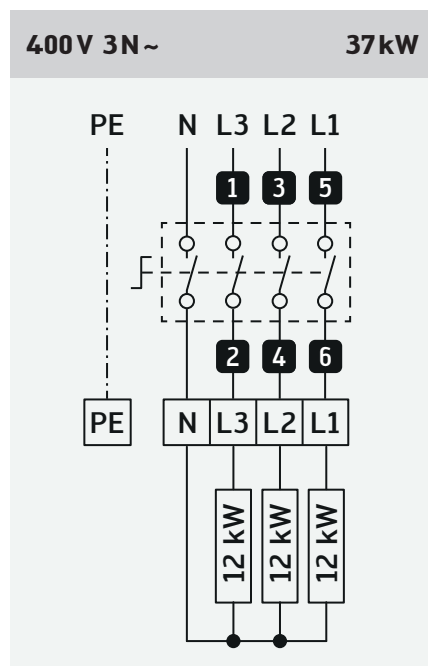
- Verwenden Sie keine Verlängerungskabel, Mehrfachkupplungen oder steckbaren, mobilen Zeitschaltuhren.
- Der Wäschetrockner darf nicht über eine externe Schaltvorrichtung angeschlossen werden, welche das Gerät regelmässig ein- und ausschaltet (z.B. Zeitschaltuhr).

24 kg-Wäschetrockner (D 490)



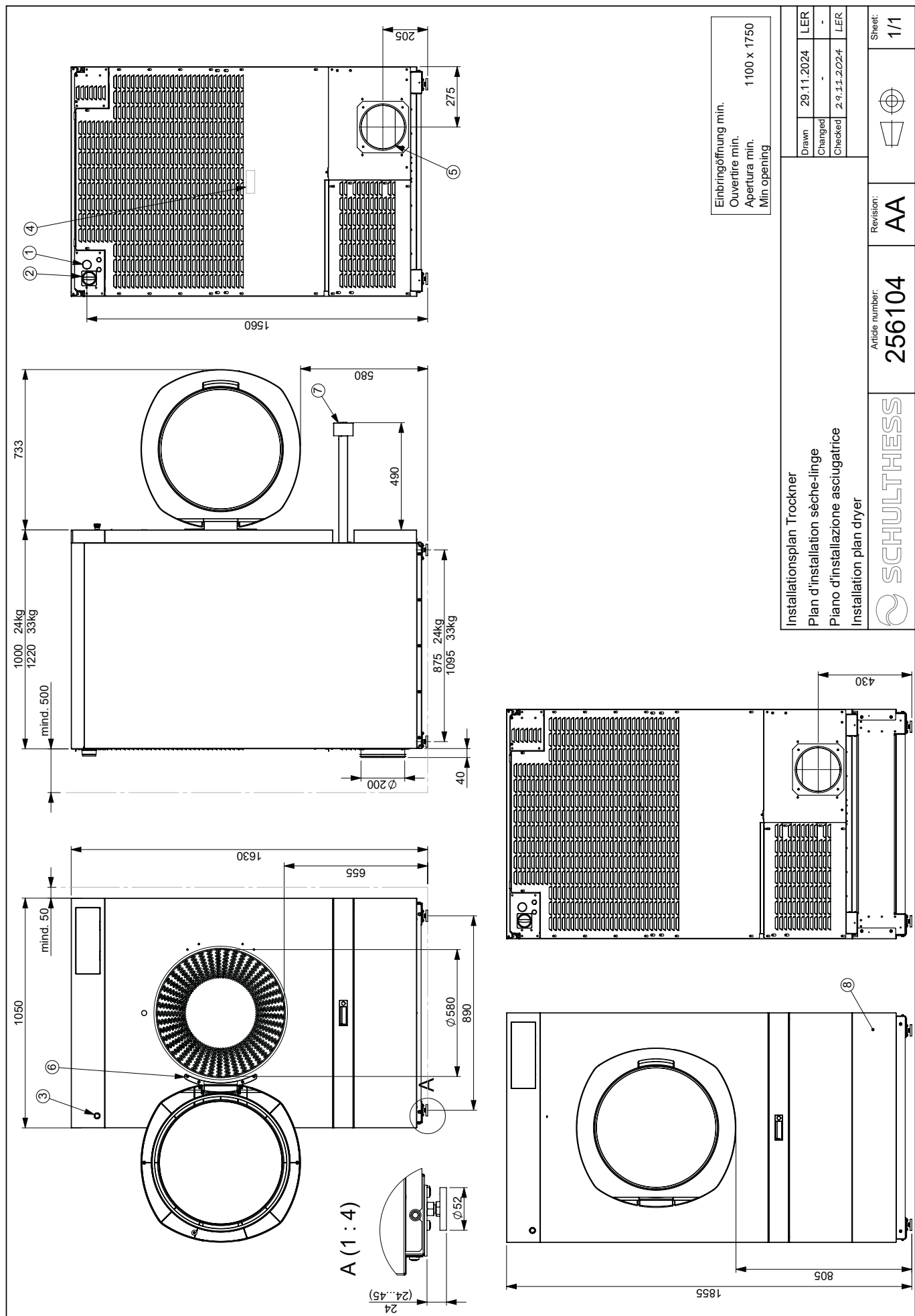
Heizung 29 kW
 Motor 0,75 kW
 Sicherung 50 AT

33 kg-Wäschetrockner (D 650)



Heizung 36 kW
 Motor 0,75 kW
 Sicherung 63 AT

Das jeweilige Anschlussschema ist auch im Inneren des Geräts (Deckplatte) zu finden.



Beschrieb zu Installationsplan

①	Elektroanschluss	Flexibel, gemäss Anschlussschema Optionen: Netzsperrset Potenzialfreier Lüftungskontakt
②	Hauptschalter	In Stellung «AUS» abschliessbar
③	Not-Aus-Taste	
④	Schilder	Typenschilder, Leistungsschild, Warnschild, Serviceschild
⑤	Abluft-Anschluss	Durchmesser 200 mm
⑥	Türbandung	Türbandung links ab Werk Umbandung auf rechts vor Ort möglich
⑦	Schublade für Filterreinigung	Option: abschliessbare Schublade
⑧	Sockel (Option)	Höhe 270 mm
	Mindestmass	50 mm auf beiden Seiten, 500 mm an der Rückseite des Geräts

Symboles



Lire les instructions avant d'utiliser l'appareil.



Les avertissements de sécurité sont précédés d'un triangle de signalisation. Il est indiqué comment éviter le danger.

Les avertissements caractérisent la gravité du danger qui survient si celui-ci n'est pas évité.



Avertissement

indique que de graves dommages corporels, voir même un danger de mort peuvent survenir.



Attention

indique que des dommages aux biens peuvent survenir.

Sécurité et mesures de protection



Les instructions ci-joint contiennent des informations importantes sur l'installation, l'utilisation et la sécurité du sèche-linge.

- Conservez-les soigneusement pour les autres utilisateurs ou les futurs propriétaires.
- Respectez les conseils de sécurité, consignes et remarques générales lors de l'installation et du raccordement de l'appareil ainsi que les éventuelles prescriptions spécifiques de vos sociétés de distribution des eaux et de l'électricité.

Seul notre service après-vente ou un revendeur agréé est autorisé à effectuer l'installation et la mise en service du sèche-linge.

- Vérifiez la machine du point de vue des avaries de transport. Ne branchez pas un appareil visiblement endommagé.

Le sèche-linge a un poids élevé.

- Lors du transport et de l'installation de l'appareil (déchargement, déplacement etc.), veillez à ce qu'il ne tombe pas et ne bascule pas.
- Ne mettez jamais l'appareil en service sur la palette.

Si vous soulevez le sèche-linge par les pièces en saillie (par ex. porte de remplissage, panneau supérieur), elles peuvent se rompre et provoquer des blessures.

- Ne soulevez pas l'appareil par les pièces en saillie.

Après la mise en place correcte du sèche-linge, remonter impérativement tous les habillages extérieurs ayant été démontés, pour empêcher l'accès à des parties de la machine sous tension ou en rotation.

En cas de pose non conforme des tuyaux et câbles d'alimentation, il existe un risque de trébuchement et de blessure.

- Posez les flexibles et câbles de manière à ce que personne ne puisse trébucher.

L'appareil ne doit pas être utilisé à une hauteur supérieure à 2000 m.

En cas d'utilisation de la machine en extérieur, il existe un risque de court-circuit et d'incendie.

- L'appareil ne doit pas être installé à l'extérieur.
- Veillez à ce que la température à l'emplacement de la machine ne soit pas inférieure à 5 °C. A défaut, le message d'erreur «Erreur F – 11» pourra s'afficher.

S'ils jouent avec les emballages / les films et les pièces d'emballage, les enfants peuvent s'enrouler dedans ou se les passer sur la tête et étouffer.

- Gardez le matériel d'emballage éloigné des enfants.
- Éliminez le matériel d'emballage de manière appropriée.

L'appareil ne doit pas être installé derrière une porte pouvant être fermée, une porte coulissante ou une porte à charnière si la charnière gêne l'ouverture complète de la porte de remplissage du sèche-linge.

- Les ouvertures de ventilation au fond du boîtier ne doivent pas être colmatées par la moquette.
- La température d'exploitation de l'appareil est de 5 à 35 °C.

L'appareil ne peut pas être installé dans des pièces ou à proximité (pièces voisines) d'un chauffage à gaz, d'un chauffe-eau à gaz, d'un poêle à charbon avec raccordement de cheminée ou d'une cheminée ouverte. Dans le cas contraire, une situation de sous-pression peut se produire et provoquer la réaspiration des gaz.

- Le raccordement de la conduite d'évacuation de l'air à une cheminée, à laquelle est également raccordé un poêle, une cuisinière ou un chauffage à gaz ou à charbon est interdit.
- N'utilisez pas l'appareil dans des locaux contenant des gaz ou des vapeurs inflammables ou explosifs.

Installer l'appareil

Remarque

Les petites pièces fermées sans aération ne conviennent pas à l'installation d'un sèche-linge.

Le sèche-linge fonctionne selon le principe de l'air sortant. L'air chaud et humide issu du processus de séchage est évacué par les orifices de ventilation.

- ▶ Dirigez l'air évacué vers un puits d'aération ou à l'extérieur à l'aide d'une conduite d'évacuation de l'air (voir **Installer la conduite d'évacuation de l'air**).

Si l'apport d'air frais est insuffisant, l'appareil aspire à nouveau l'air chaud qu'il a lui-même rejeté. Cela prolonge le temps de séchage et accroît la consommation d'énergie.

- ▶ Veillez à ce que le sèche-linge soit installé dans une pièce bien ventilée, afin d'éviter que les gaz des appareils brûlant des combustibles (y compris feux ouverts) ne soient rejetés dans la pièce pendant que l'appareil fonctionne.
- ▶ Pendant le séchage, veillez à une bonne ventilation de la pièce en ouvrant par ex. la fenêtre ou la porte ou à travers des grilles de ventilation permanentes dans les murs ou les portes.

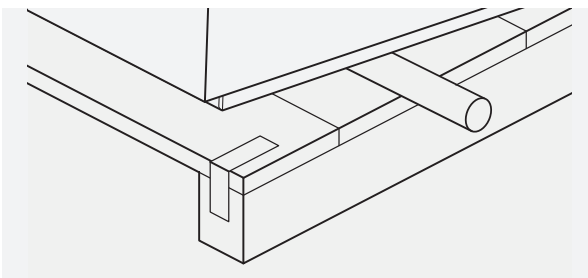
Si le sèche-linge est utilisé sans raccordement d'un tuyau d'évacuation d'air, les murs peuvent être endommagés par l'humidité de l'air à long terme.

Ne pas couvrir la grille d'aération.

- ▶ Assurez-vous qu'il y a environ 1 m d'espace libre pour l'ouverture d'évacuation de l'air.

Retirer la machine de la palette

La machine est livrée sur une palette pouvant être déplacée avec un élévateur à fourche.



- ▶ Lever la machine d'un côté à l'aide d'un burin et glisser un tube sous la machine.
- ▶ Faire rouler ensuite la machine de la palette.

Transporter l'appareil sur le lieu d'installation

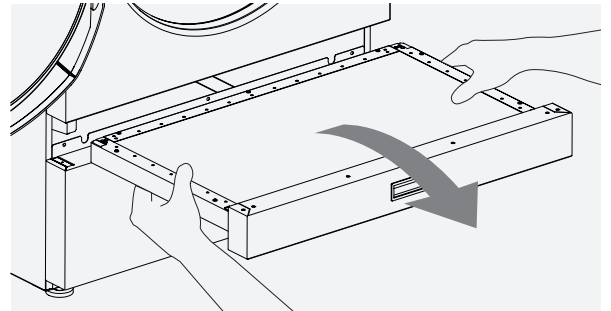
Pour amener le sèche-linge sur le site d'installation, il peut être placé sur un chariot élévateur.

⚠ Attention

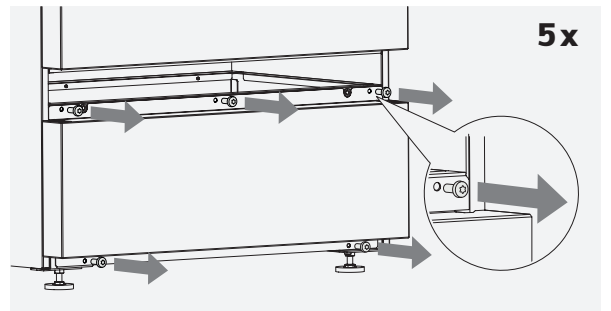
Retirez impérativement le couvercle sous le tiroir du filtre avant le transport afin d'éviter d'endommager l'appareil.

Préparer le sèche-linge au transport

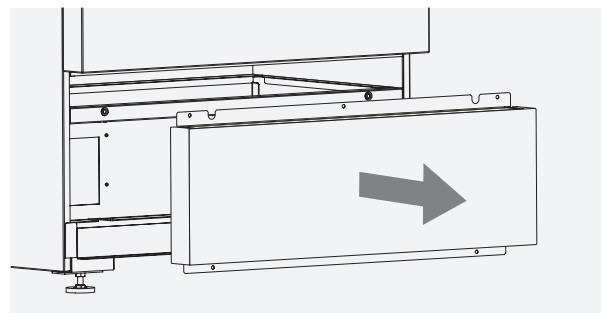
- ▶ Sortez le tiroir du filtre aussi loin que possible.



- ▶ Soulevez légèrement le tiroir et retirez-le.

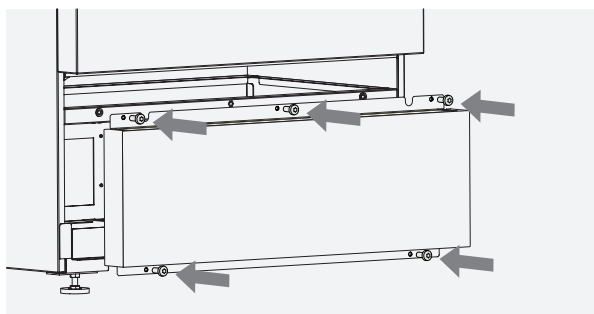


- ▶ Desserrez les cinq vis de la façade avant.

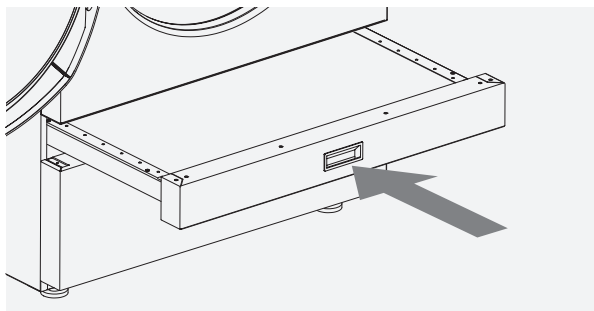


- ▶ Retirez la façade.
L'appareil peut maintenant être poussé.

Remplacer la façade et le tiroir



- Revissez la façade après le transport.



- Remettez le tiroir à filtre en place.

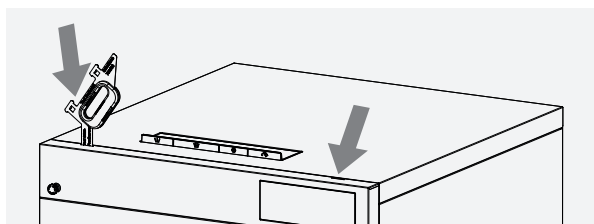
Emplacement d'installation

Afin de garantir la stabilité de l'appareil, sa surface d'installation devra être fixe, plane et sec. Les revêtements de sol souples tels que moquettes ou matériaux à dos en produit alvéolaire ne conviennent pas à cet effet.

- L'environnement du sèche-linge doit être exempt de poussière et peluches.

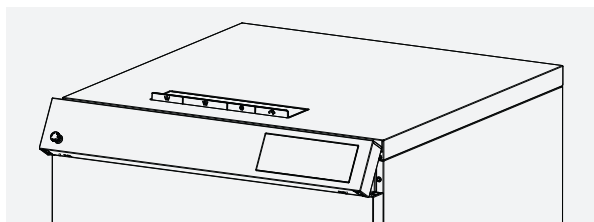
Préparation

Retirer le cache



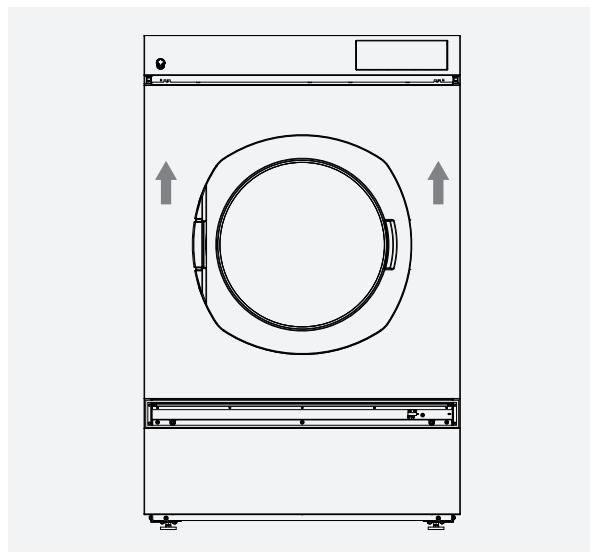
- En insérant l'outil (art. n°738668) dans les deux fentes, desserrer le mécanisme à ressort
- Soulever le cache
- Blende nach oben abheben

Accrocher le cache



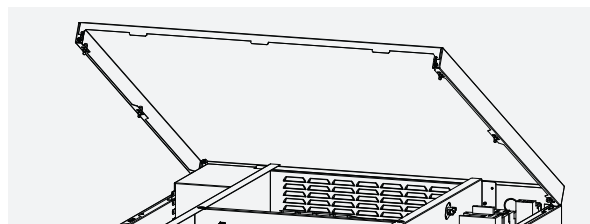
Retirer le panneau avant

- Retirer le tiroir du filtre (cf. Préparer le sèche-linge au transport)



- Retirer le panneau en le faisant coulisser vers le haut.

Ouvrir le capot ou le retirer



- Ouvrir le capot
- Desserrer le câble de mise à la terre du panneau supérieur au niveau de l'interrupteur principal!
- Décrocher le capot à l'arrière



Attention

Lors du démontage du couvercle, veillez à ce que la mise à la terre du couvercle soit correctement déconnectée. Après l'entretien réussi de la machine, la mise à la terre doit être correctement reconnectée lors du remontage du couvercle.

Observer les dimensions de l'appareil

Remarque

La machine peut être installée avec sa paroi arrière contre un mur. La distance minimale entre l'appareil et le mur ou un éventuel appareil adjacent est de 50 cm.

- Respectez les dimensions de l'appareil et l'espace requis pour le raccordement d'un conduit d'évacuation d'air.
- Veuillez respecter le plan d'installation n° 256104 (arrière)

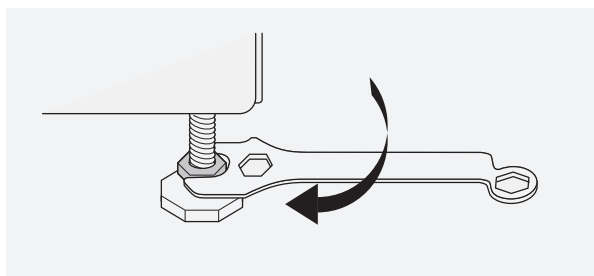
Alignement de l'appareil

Remarque

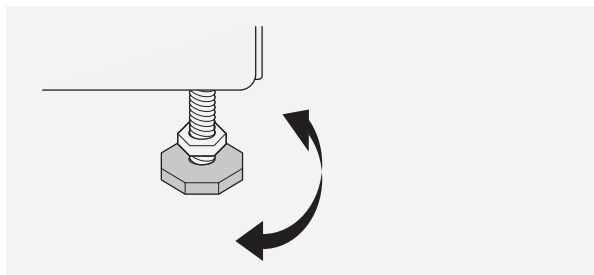
L'appareil doit être installé perpendiculairement avec les quatre pieds tous bien posés sur le sol. Il ne doit pas vasciller.



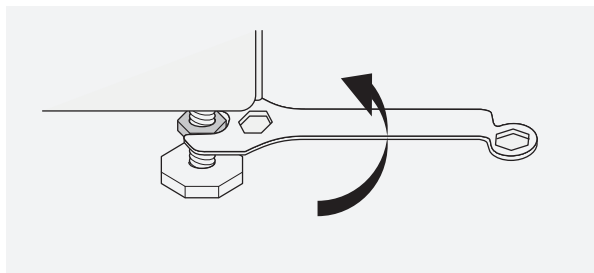
- ▶ N'enlevez en aucun cas les pieds vissés
- ▶ Alignez l'appareil de tous les côtés à l'aide d'un niveau à bulle d'air.



- ▶ Desserrez les contre-écrous avec une clé à molette.



- ▶ Corrigez la hauteur des pieds.



- ▶ Revissez les contre-écrous vers le haut. Tenez fermement les pieds de l'appareil pour éviter que la hauteur ne se dérègle.

Raccord d'air frais (en option)

Le raccord d'air frais (avec ouverture de trop-plein) permet de raccorder un tuyau d'alimentation en air frais d'un diamètre de 200 mm. L'alimentation en air frais de l'appareil doit répondre aux conditions suivantes:

Pression de l'air à l'entrée d'air

- ▶ Maximum 0 Pa (pas de pression excessive)
- ▶ Minimum - 20 Pa (pression négative)

Conduite d'évacuation de l'air

Pour la conduite d'évacuation d'air, vous pouvez utiliser tous les produits en usage dans le commerce, tels que:

- des tuyaux en matière plastique
- des conduits ou tuyaux souples
- des conduits ou des tuyaux en tôle zinguée
- des pièces de raccordement, de transition ou de dérivation pour les réseaux de conduits plats et de tuyaux
- des coffrets muraux pour l'évacuation à l'air libre ou dans un puits d'aération

Remarque

Utilisez des matériaux résistants à l'humidité et à la chaleur (jusqu'à 80 °C).

Pertes de pression

La nature et la longueur de la conduite d'évacuation d'air, en particulier dans les coudes ou les pièces courbes à faible rayon, freinent le passage de l'air.

- ▶ Veillez à entraver le débit d'air le moins possible et à réduire la perte de pression (résistance) au minimum.

Le frottement à l'intérieur des tuyaux entrave plus ou moins l'air, selon le matériau utilisé.

- ▶ Utilisez des tuyaux avec un grand diamètre intérieur et surface intérieure lisse
- ▶ Assurez-vous que la longueur totale est aussi courte que possible.

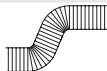
Les pièces encastrées comme les tuyaux et segments courbés, les coffrets muraux grillagés ou les clapets de refoulement accroissent encore la résistance.

Avertissement

En observant les points suivants, vous obtiendrez un rendement optimal de la conduite d'évacuation d'air:

- grand diamètre intérieur
- courte longueur totale
- éviter les tuyaux et pièces coudés

Calculer la perte de pression totale

		D 490	D 650
Chargement		24 kg	33 kg
Débit max.		1250 m³ / h	1650 m³ / h
Résistance des conduites max. (fourni par le client)		480 Pa	480 Pa
Raccord de sortie d'air, diamètre		200 mm	200 mm
Tuyaux droits et lisses			
Perte de pression par mètre		10 Pa	17 Pa
Tuyaux courbés, lisses (rm = 1,5 d)			
Coude à 30°		5 Pa	8 Pa
Coude à 45°		8 Pa	14 Pa
Coude à 60°		11 Pa	19 Pa
Coude à 90°		16 Pa	27 Pa
Tuyaux courbés, en segment (rm = 1,5 d)			
Coude à 30°		10 Pa	16 Pa
Coude à 45°		13 Pa	22 Pa
Coude à 60°		16 Pa	28 Pa
Coude à 90°		21 Pa	36 Pa
Tuyaux flexibles			
Tuyaux droits (Alu), pertes de pression par mètre		25 Pa	43 Pa
Radius 90° (Alu / rm = 1,5 d)		33 Pa	57 Pa
Grille sortie d'air			
Grille sortie d'air en acier		307 Pa	437 Pa

Les valeurs indiquées dans le tableau ci-dessus sont indicatives. Pour une interprétation / un dimensionnement exacts il convient de faire appel à un spécialiste de l'aération.

Calculer la perte de pression

- Calculez la chute de pression en utilisant les valeurs correspondantes pour votre type d'appareil.

Remarque

Pour garantir le débit d'air minimal nécessaire, la perte de pression totale de la conduite d'évacuation d'air ne doit pas dépasser la valeur de 480 Pa.

Tuyau ondulé

Si l'on ne peut pas raccorder le sèche-linge à une conduite d'évacuation d'air en place, on peut évacuer l'air par un tuyau ondulé.

Installer la conduite d'évacuation de l'air

Suivant la situation architecturale, l'air évacué peut être conduit à l'extérieur de différentes manières:

- par l'intermédiaire d'un coffret mural
- par une fenêtre
- par un coffret mural dans une cheminée ou un puits de ventilation

Evacuation de l'air par une fenêtre

Si la pièce comprend une fenêtre, l'air peut être évacué directement par la fenêtre ouverte, à l'extérieur, à l'aide de la conduite d'évacuation de l'air.

- Posez la conduite d'évacuation de façon que le sèche-linge ne puisse pas réaspirer l'air chaud et humide exsufflé.
- Veillez à exclure toute possibilité de création d'une contre-pression supplémentaire (p. ex. sous l'effet direct du vent) sur l'air sortant.

Evacuer l'air par un coffret mural dans une cheminée ou un puits de ventilation

En cas de raccordement à un puits d'aération isolé contre l'humidité, il faut informer le ramoneur responsable ou demander l'autorisation de l'autorité locale de réglementation des constructions ou du propriétaire de la maison.

- Dans chaque cas, demandez à votre ramoneur de sous confirmer que le fonctionnement ne présente aucun risque.



Avertissement

Si dans la pièce d'installation ou dans des pièces voisines, on fait fonctionner des appareils supplémentaires tels que des chauffages au gaz, des chauffe-eau instantanés, des fourneaux à charbon raccordés à la cheminée ou des cheminées ouvertes, il peut se produire une dépression provoquant le reflux de gaz de combustion.

- Ne dirigez pas la conduite d'évacuation de l'air dans une cheminée à laquelle est raccordé un poêle ou un chauffage à gaz ou à charbon.

Possibilité d'écoulement pour l'eau de condensation

A l'emplacement le plus bas de la conduite d'évacuation d'air, on recommande de placer un «collecteur d'eau de condensation» (en usage dans le commerce) ou un orifice d'écoulement d'environ 3mm de diamètre.

Raccordement électrique

Remarque

Le branchement de l'appareil au réseau doit être effectué par un technicien spécialisé.

Lors de la première mise en service de la machine, les paramètres **Date** et **Heure** doivent être contrôlés et rectifiés si nécessaire (voir **Réglages / Menu Réglages** dans le mode d'emploi).

Raccordement électrique souple selon le schéma de connexion conformément aux prescriptions locales.

L'appareil est prêt pour raccordement fixe interruptible sur tous les pôles par interrupteur principal.

Le branchement de la terre doit être réalisé de telle manière que, dans le cas d'une forte charge de traction sur la conduite de branchement, la terre ne soit arrachée qu'après la rupture de toutes les conduites actives (conduisant le courant).

Dans les locaux où un disjoncteur de protection à courant de fuite est prescrit ou recommandé pour accroître la sécurité, le courant de déclenchement doit être de 30 mA.

- Utilisez un disjoncteur à courant de défaut portant le symbole

Le moteur est protégé contre la surcharge.

Le disjoncteur principal peut être fermé à clé en position **OFF**.

Ligne de réseau

L'appareil est livré sans ligne de réseau pour branchement sur de l'alternatif triphasé avec neutre (400 V 3N~).



Avertissement

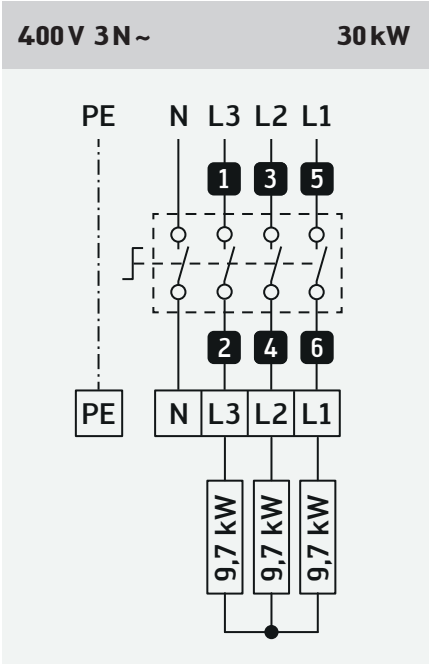
Danger de blessures par les pièces de la machine conductrices de courant ou rotatives

- Assurez-vous que toutes les pièces démontées du boîtier sont remises en place après le montage et le branchement de l'appareil.

Risque de choc électrique et d'incendie

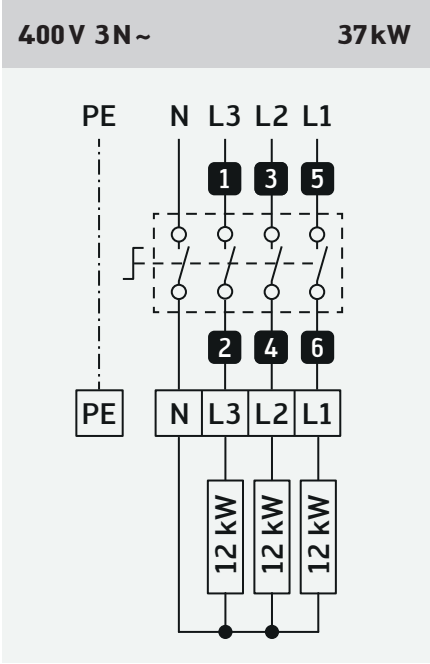
- N'utiliser ni rallonges, ni blocs multiprises ni programmateurs horaires mobiles intercalés sur la prise secteur.
- Le sèche-linge ne doit pas être branché par l'intermédiaire d'un dispositif de commutation externe, allumant et éteignant régulièrement l'appareil (p. ex. minuterie).

Sèche-linge de 24 kg (D490)



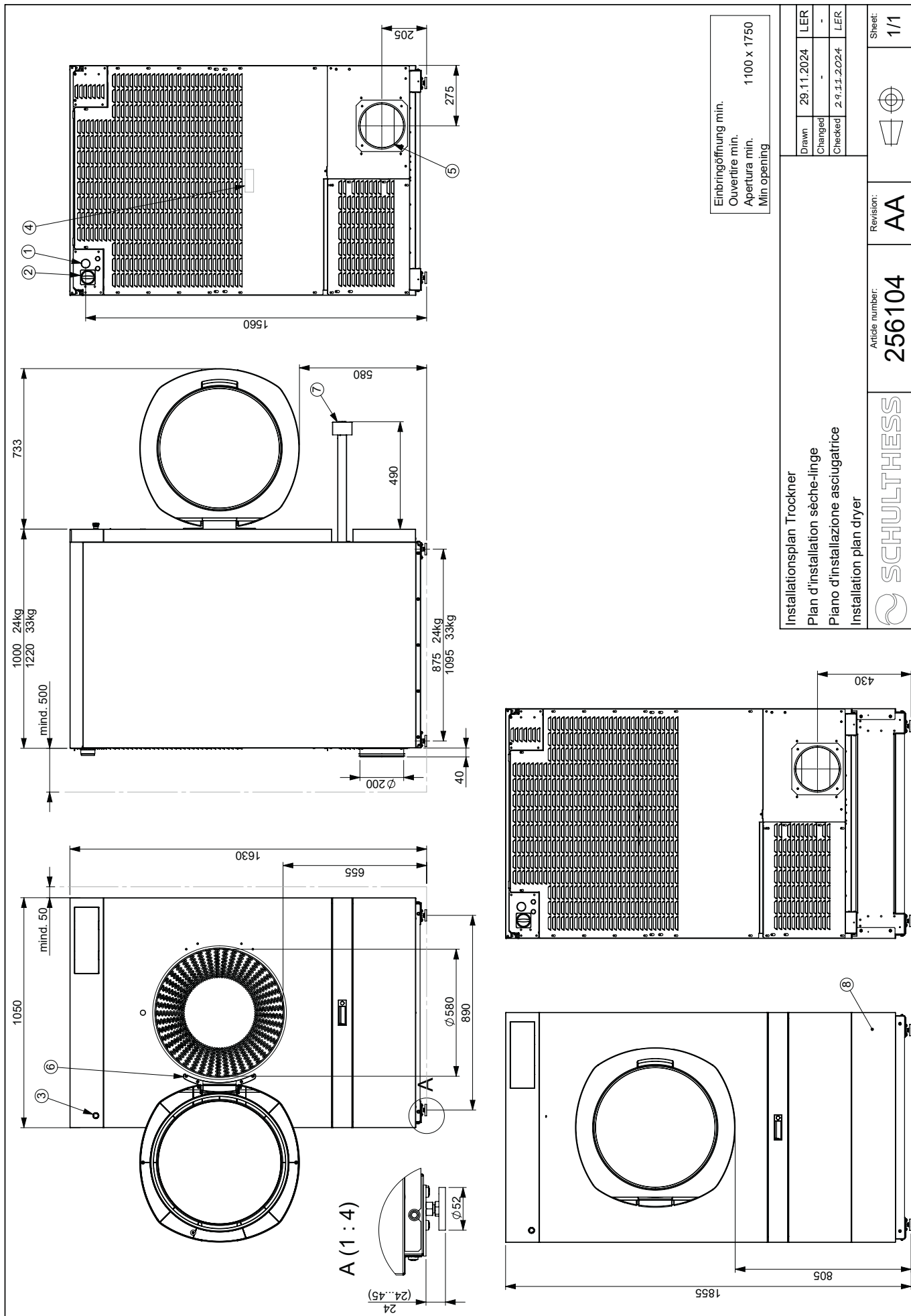
Chauffage	29 kW
Moteur	0,75 kW
Fusible	50 AT

Sèche-linge de 33 kg (D650)



Chauffage	36 kW
Moteur	0,75 kW
Fusible	63 AT

Le schéma de branchement respectif se trouve également à l'intérieur de l'appareil (plaque de recouvrement supérieure).



A décrit au plan d'installation

①	Raccordement électrique	Flexible selon plan de raccordement
		Options: Kit de blocage réseau Contact d'aération sans potentiel
②	Interrupteur principal	Possibilité de fermer à clé en position «OFF»
③	Touche d'arrêt d'urgence	
④	Plaquettes	Plaques signalétiques, plaque de puissance, panneau avertisseur, plaque de service
⑤	Raccord de sortie d'air	Diamètre 200 mm
⑥	Ouverture de la porte	Charnières à gauche au départ usine Conversion à droite possible sur place
⑦	Tiroir pour le nettoyage du filtre	Option: Tiroir verrouillable
⑧	Socle (option)	Hauteur: 270 mm
	Distance minimale	50 mm des deux côtés, 500 mm à l'arrière de la machine

Simboli



Leggere le istruzioni prima di utilizzare l'apparecchio



Le avvertenze sono contrassegnate da un triangolo di avvertimento. Indicano come evitare il pericolo imminente.

Le parole di segnalazione indicano la gravità del pericolo che può verificarsi se non viene evitato questo pericolo.



Avvertenza

significa che possono verificarsi danni a persone e lesioni mortali.



Attenzione

significa che possono verificarsi danni materiali.

Sicurezza e misure preventive



Le istruzioni allegate contengono importanti informazioni sull'installazione, l'uso e la sicurezza dell'asciugatrice.

- Conservarle con cura per gli altri utenti o per i proprietari futuri.
- Per l'installazione ed il collegamento dell'apparecchio si prega di osservare le seguenti informazioni di sicurezza, le avvertenze, le istruzioni di carattere generale e le eventuali direttive delle aziende elettriche e dei servizi idrici competenti.

L'installazione dell'asciugatrice deve essere effettuata solo dal nostro servizio assistenza da un rivenditore autorizzato, vale altrettanto per la messa in funzione.

- Verificare che la macchina non sia stata danneggiata durante il trasporto. Non collegare un apparecchio che presenti danni evidenti.

L'apparecchio è particolarmente pesante.

- Durante il trasporto e l'installazione (scarico, spostamento ecc.) assicurarsi che l'apparecchio non cada o si ribalti.
- Non porre mai la macchina in funzione sul bancale.

Afferrando l'apparecchio dai suoi componenti (ad es. lo sportello di carico, copperchio) per sollevarlo, si rischia di danneggiare gli stessi e di ferirsi.

- Non sollevare l'apparecchio facendo presa sulle parti sporgenti!

Dopo la corretta installazione dell'asciugatrice si devono necessariamente rimontare tutti i pannelli di rivestimento esterni che erano stati smontati per impedire l'accesso alle parti della macchina rotanti o sotto tensione.

Accertarsi che i tubi flessibili e i cavi di alimentazione siano installati correttamente per evitare rischi di inciampo e di ferimento.

- Posare i tubi flessibili ed i cavi in modo tale che non intralcino il passaggio e non provochino inciampamenti.

L'apparecchio non deve venir utilizzato a più di 2000 m d'altitudine.

L'uso dell'asciugatrice in spazi esterni può provocare cortocircuiti e/o incendi.

- L'apparecchio non deve essere posizionato in spazi aperti.
- Fare attenzione che sul luogo di installazione la temperatura non scenda sotto 5 °C, altrimenti può comparire il messaggio di errore «Errore F – 11».

Giocando, i bambini possono restare avvolti negli imballaggi e nei rispettivi componenti, o in pellicole, ovvero mettersi in testa e restare soffocati.

- Tenere il materiale d'imballaggio fuori dalla portata dei bambini.
- Smaltire il materiale d'imballaggio correttamente

Non montare l'apparecchio dietro a una porta chiudibile, a una porta scorrevole o a una porta, la cui cerniera è posizionata di fronte alla cerniera dell'asciugatrice in modo tale da impedire l'apertura completa dello sportello di carico dell'asciugatrice.

- Non installare la macchina sulla moquette, poiché potrebbe ostruire i fori di aerazione sul fondo.
- La temperatura di esercizio dell'apparecchio è di 5 a 35 °C.

Nell'ambiente in cui viene installato l'apparecchio e nelle stanze adiacenti non devono essere utilizzate caldaie a gas o scaldabagni a gas, forni a carbone con camino, né camini a legna. In caso contrario può crearsi una depressione in grado di causare

- Non è consentito collegare la tubazione di scarico dell'aria allo stesso condotto a cui sono collegate stufe a gas o carbone, fornelli a gas o carbone, oppure impianti di riscaldamento a gas.
- Non utilizzare l'apparecchio in ambienti contenenti gas o vapori infiammabili o esplosivi.

Installazione dell'apparecchio

Avviso

Gli ambienti piccoli e chiusi che non offrono la possibilità di ventilazione e scarico dell'aria non sono adatti per installare l'apparecchio.

L'asciugatrice funziona in base al principio d'espulsione d'aria. L'aria calda-umida che si forma durante l'asciugazione della biancheria esce attraverso i tubi.

- Scaricare l'aria collegando l'uscita a un tubo di scarico connesso a un pozzetto di ventilazione o all'aperto (si veda **Installare il tubo di scarico**)

In caso di apporto insufficiente di aria di raffreddamento, l'asciugatrice aspira nuovamente l'aria calda e umida soffiata in precedenza. In questo modo si prolunga il tempo d'asciugazione ed aumenta il consumo d'energia.

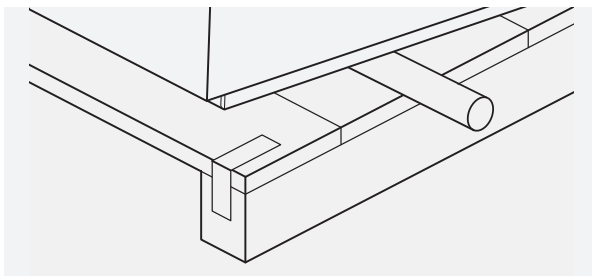
- Assicurarsi che l'asciugatrice sia installata in una stanza ben ventilata, in modo che nell'ambiente non rientrino gas di apparecchi che bruciano altri combustibili (comprese fiamme libere), mentre l'asciugatrice è in uso.
- Durante il ciclo di asciugatura è necessario assicurare una buona aerazione del locale, per esempio aprendo la finestra o la porta, oppure mediante aperture di ventilazione non chiudibili praticate nelle pareti o nelle porte.

Se l'asciugatrice funziona senza una tubazione per l'aria di scarico, le pareti possono essere danneggiate a lungo termine dall'umidità.

- Non coprire l'apertura dello scarico d'aria (spazio necessario all'uscita: circa 1 m).

Sollevamento dal bancale

La macchina viene consegnata su un bancale adatto per essere sollevato da carrelli elevatori a forca.



- Sollevare la macchina lateralmente per mezzo degli scalpelli e spingere sotto i tubi.
- Quindi fare scorrere la macchina sul bancale.

Trasportare l'apparecchio sul luogo d'installazione

L'asciugatrice può essere portata sul luogo d'installazione con un carrello elevatore.

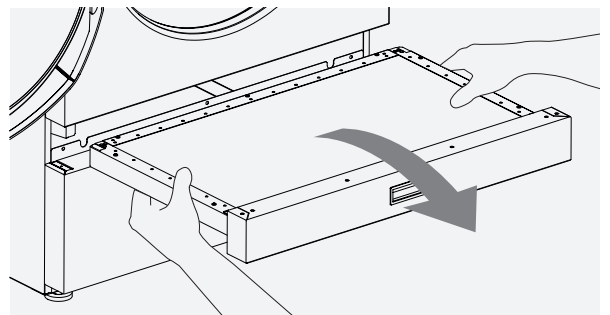


Attenzione

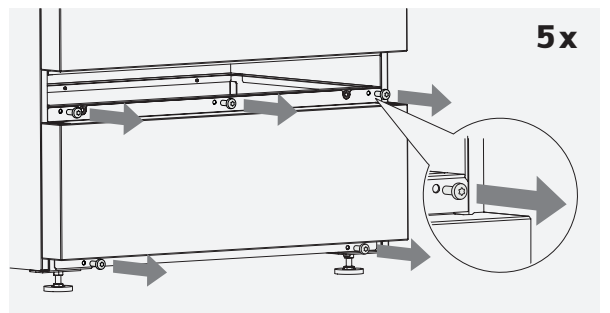
Prima di trasportare l'apparecchio, staccare la copertura situata sotto il cassetto del filtro, per evitare danni.

Preparare l'asciugatrice per il trasporto

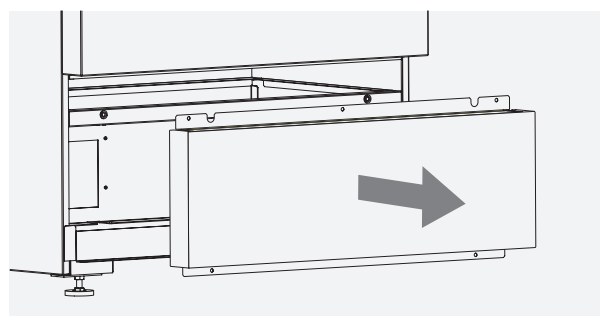
- Estrarre il cassetto del filtro fino alla battuta.



- Sollevare leggermente il cassetto e rimuoverlo.

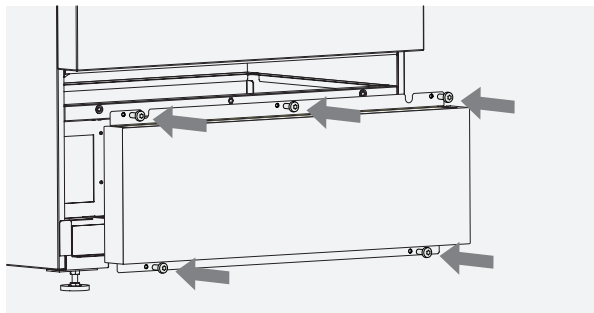


- Svitare le cinque viti della copertura frontale.

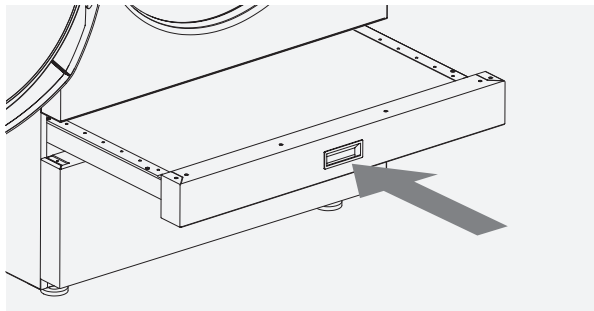


- Staccare la copertura.
Ora l'apparecchio può essere spostato.

Riapplicare la copertura e il cassetto



- ▶ Riavvitare la copertura dopo il trasporto.



- ▶ Reinserire il cassetto del filtro.

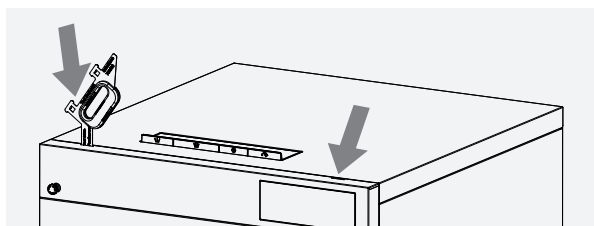
Superficie di installazione

Per garantire la stabilità dell'apparecchio durante la fase di centrifugazione, la superficie su cui poggia l'apparecchio deve essere solida, piana e asciutta. Pavimenti morbidi, quali ad es. moquette o rivestimenti con struttura in gommapiuma non sono idonei come superfici per l'installazione.

- ▶ L'area in prossimità dell'asciugatrice deve essere tenuta libera da polvere e peluche.

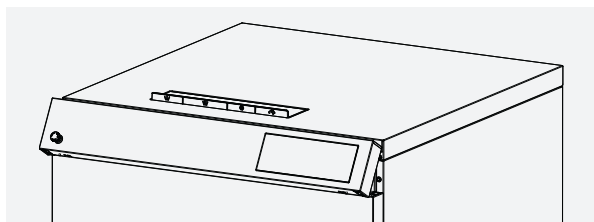
Preparazione

Rimuovere la mascherina



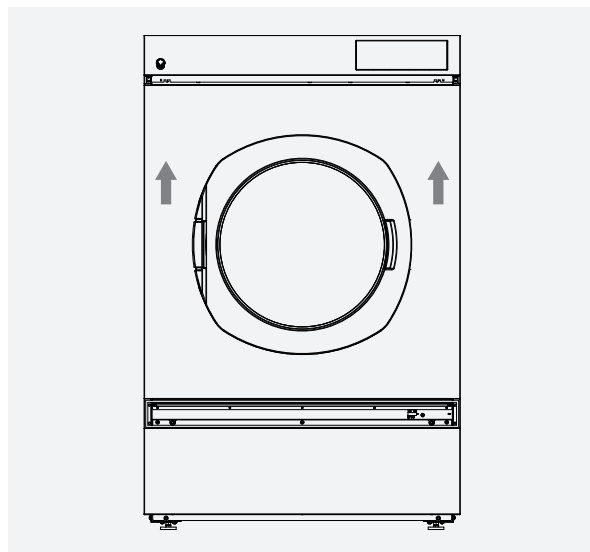
- ▶ Con l'attrezzo art. n. 738668, sbloccare il gancio a molla in entrambe le fessure
- ▶ Sollevare la mascherina verso l'alto

Agganciare la mascherina



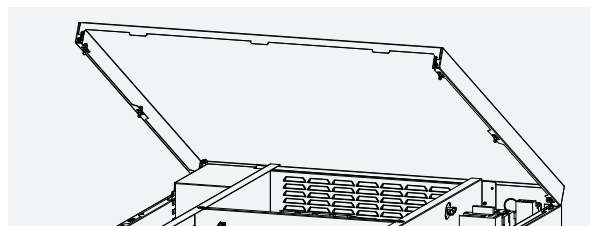
Rimuovere la copertura anteriore

- ▶ Estrarre il cassetto del filtro (v. Preparare l'asciugatrice per il trasporto)



- ▶ Muovere la copertura verso l'alto e sganciarla.

Aprire o rimuovere il coperchio



- ▶ Aprire il coperchio
- ▶ Allentare il cavo di messa a terra dal pannello superiore presso l'interruttore principale!
- ▶ Sganciare il coperchio sul retro



Attenzione

Durante lo smontaggio del coperchio, assicurarsi che la messa a terra del coperchio venga smontata correttamente. Dopo la manutenzione riuscita della macchina, la messa a terra deve essere ricollegata correttamente durante il rimontaggio del coperchio.

Attenersi alle misure dell'apparecchio

Avviso

Il pannello posteriore dell'apparecchio può essere posizionato contro una parete. La distanza minima obbligatoria tra l'apparecchio e la parete, oppure da un altro apparecchio, deve essere di 50 cm.

- ▶ Al piazzamento della macchina, osservare le misure e quindi la necessità di spazio dell'apparecchio per lo scarico dell'aria.
- ▶ Prestare attenzione al piano d'installazione n. 256104 (retro)

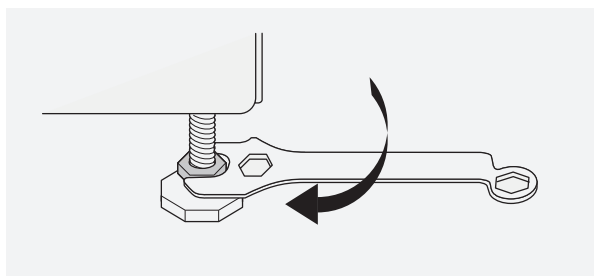
Livellamento dell'apparecchio

Avviso

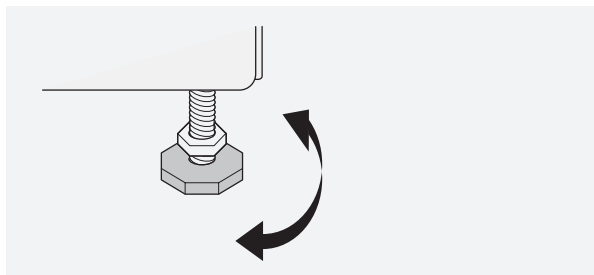
L'apparecchio deve essere perfettamente perpendicolare al pavimento e deve poggiare solidamente con tutti i suoi quattro piedi, senza traballare.



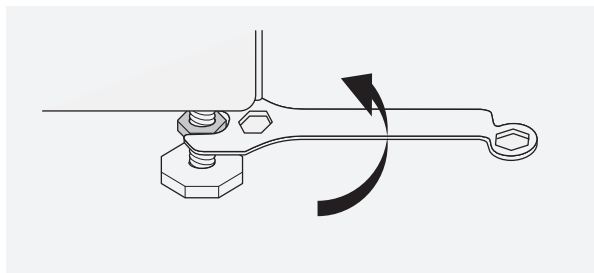
- ▶ In nessun caso rimuovere i piedini a vite.
- ▶ Allineare la lavatrice su tutti i quattro lati, con l'ausilio di una livella a bolla d'aria.



- ▶ Allentare i controdadi con una chiave inglese.



- ▶ Correggere l'altezza dei piedini.



- ▶ Riavvitare i controdadi. Tenere bloccati i piedini dell'apparecchio per non sregolare l'altezza.

Attacco del tubo dell'aria fresca (opzionale)

L'attacco del tubo dell'aria fresca (con apertura per il dispositivo di troppopieno) consente di collegare un tubo di alimentazione dell'aria fresca del diametro di 200 mm. L'alimentazione di aria fresca verso l'apparecchio deve soddisfare le seguenti condizioni:

Pressione nel raccordo dell'aria addizionale

- ▶ Massimo 0 Pa (nessuna sovrappressione)
- ▶ Minimo - 20 Pa (pressione negativa)

Tubazione per lo scarico dell'aria-vapore

Per questa tubazione potete utilizzare i seguenti prodotti in commercio:

- Tubi in plastica
- Canali flessibili oppure tubi
- Canali in lamiera zincata oppure tubi in lamiera
- Raccordi, manicotti o raccordi per sistemi di canali quadrati o di tubi
- Cassette a muro per lo scarico dell'aria all'esterno oppure in un pozzetto di ventilazione.

Avviso

Il materiale deve essere resistente all'umidità e al calore fino ad 80 °C.

Perdite di pressione

Struttura e lunghezza del tubo di scarico possono ostacolare il flusso dell'aria di scarico, soprattutto quando vengono utilizzati raccordi a gomito o ad arco a stretto raggio di curvatura.

- ▶ Assicurarsi di ostacolare il meno possibile il flusso d'aria e di ridurre al minimo la perdita di pressione (resistenza).

L'attrito all'interno dei tubi ostacola l'afflusso d'aria in misura maggiore o minore, a seconda del tipo di materiale utilizzato.

- ▶ Utilizzare tubi con superficie interna liscia, ampio diametro interno e lunghezza ridotta.

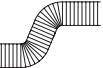
Inserti quali raccordi o giunti ad arco o a gomito, nonché cassette a muro con griglie o valvole antiriflusso aumentano la resistenza.

Avviso

Se si osservano i seguenti punti, il condotto dell'area di scarico funzionerà in modo ottimale:

- grande diametro interno
- lunghezza complessiva corta
- Evitare curve/gomiti

Calcolare la perdita di pressione totale

		D 490	D 650
Carico		24 kg	33 kg
Max. volume d'evacuazione aria		1250 m ³ /h	1650 m ³ /h
Max. resistenza di condotta dalla parte dell'immobile		480 Pa	480 Pa
Tubo di scarico dell'aria viziata, diametro		200 mm	200 mm
Tubi rettilinei, lisci			
Perdita di pressione al metro		10 Pa	17 Pa
Curve, lisce (rm=1.5 d)			
Curva 30°		5 Pa	8 Pa
Curva 45°		8 Pa	14 Pa
Curva 60°		11 Pa	19 Pa
Curva 90°		16 Pa	27 Pa
Curve, a settori (rm=1.5 d)			
Curva 30°		10 Pa	16 Pa
Curva 45°		13 Pa	22 Pa
Curva 60°		16 Pa	28 Pa
Curva 90°		21 Pa	36 Pa
Condotti flessibili			
Tubi rettilinei (Alluminio), perdita di pressione		25 Pa	43 Pa
Raggio 90° (Alluminio) / rm = 1.5 d		33 Pa	57 Pa
Griglia di aerazione			
Griglia di aerazione in acciaio		307 Pa	437 Pa

I valori riportati nella suddetta tabella sono indicativi. Per avere un'interpretazione/dimensionamento esatto, consultare uno specialista della ventilazione.

Calcolare la perdita di pressione

- Calcolare la perdita di pressione in base ai corrispondenti valori dell'apparecchio.

Avviso

Per garantire la portata d'aria minima richiesta, la perdita totale di pressione non deve superare il valore di 200 Pa.

Installare il tubo di scarico

A seconda della situazione strutturale è possibile condurre all'esterno la tubazione di aria di scarico in modi diversi:

- Tramite una cassetta a muro verso l'esterno
- Attraverso la finestra verso l'esterno
- Attraverso un foro a muro in un camino o in un pozzetto di ventilazione

Uscita della tubazione all'esterno tramite la finestra

Se nel luogo d'installazione c'è una finestra, l'aria di scarico può essere condotta direttamente verso l'esterno attraverso un tubo che passi dalla finestra aperta.

- Installare la tubazione per l'aria di scarico in modo che l'asciugatrice non possa aspirare nuovamente l'aria caldo-umida scaricata.
- L'apertura per l'uscita dell'aria di scarico deve essere realizzata in modo tale che non si possa produrre una contropressione supplementare (ad es. l'incidenza diretta del vento) dall'esterno.

Uscita della tubazione in un camino attraverso una cassetta a muro o un pozzetto di ventilazione

In caso di collegamento ad un pozzetto di ventilazione isolato dall'umidità deve essere informato lo spazzacamino, o il competente locale Ispettorato Comunale. Oppure si deve consultare il proprietario di casa.

- In ogni caso fate verificare dal vostro spazzacamino se non esistono pericoli, o se ciò è permesso.

Avvertenza

Se nell'ambiente d'installazione o negli ambienti confinanti funzionano altri apparecchi, quali caldaie a gas o meno, scaldacqua a gas, stufe a carbone con collegamento al camino, può verificarsi una depressione col ritorno dei fumi.

- Non si può collegare il tubo di scarico per l'aria di scarico ad un camino, a cui sono collegati una stufa a gas o a carbone, una cucina o un riscaldamento a gas.
-

Opzione di scarico per l'acqua di condensa

Si consiglia di montare un «raccoglitore per l'acqua di condensa» (in commercio) nel punto più basso della tubazione per l'aria di scarico oppure di fare un foro del diametro di circa 3 mm per lo scarico della condensa.

Collegamento elettrico

Avviso

L'allacciamento elettrico deve essere effettuato solamente da un tecnico specializzato.

Alla prima messa in servizio della macchina è necessario verificare le impostazioni **Data e Ora** ed eventualmente impostarle correttamente (vedi **Impostazioni / Menù Impostazioni** nelle istruzioni d'uso).

Collegare l'allacciamento elettrico, nel rispetto delle norme e delle direttive imposte dalle autorità e dalle centrali di fornitura elettrica presenti a livello locale.

È consentito effettuare un collegamento fisso omipolare disinseribile attraverso l'interruttore principale.

Il collegamento con il conduttore di protezione deve essere effettuato in modo che, in caso di un carico troppo alto sulla linea di allacciamento, il conduttore di protezione scatti solo dopo che tutti i conduttori attivi (conduttori di corrente) sono staccati

Negli ambienti dove viene raccomandato o prescritto l'uso di interruttori di sicurezza, la corrente prescritta è di 30 mA.

- Utilizzare un interruttore di sicurezza con il simbolo .

Il motore è protetto dal sovraccarico.

L'interruttore principale può essere staccato in posizione **OFF**.

Cavo di rete

L'apparecchio viene fornito senza cavo di rete per il collegamento alla corrente alternata trifase con conduttore di neutro (400 V 3N~).

Avvertenza

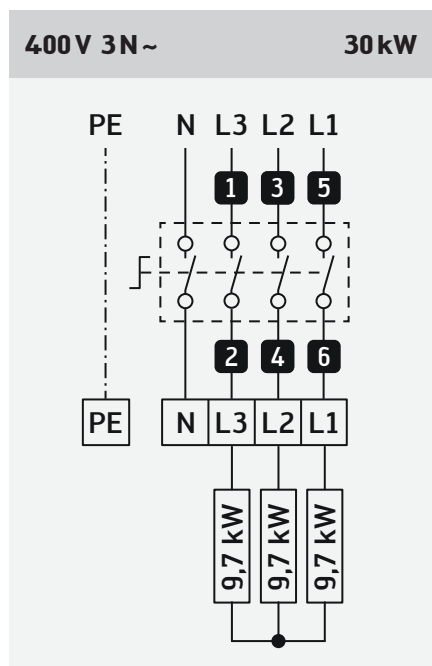
Pericolo di lesioni dovuto alle parti della macchina rotanti o sotto tensione

- Assicurarsi che tutte le parti smontate dell'alloggiamento vengano nuovamente fissate dopo aver installato e collegato l'apparecchio.

Rischio di scosse elettriche e incendio

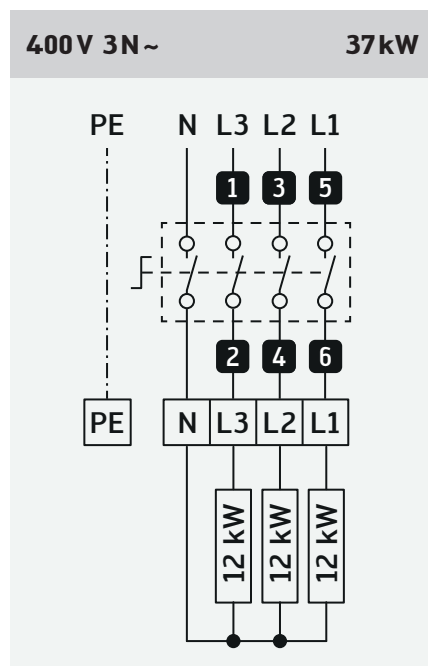
- Non si devono utilizzare cavi di prolunga, attacchi multipli o temporizzatori mobili a innesto.
 - L'apparecchio non va assolutamente collegato tramite un dispositivo di commutazione esterno, per l'avvio e lo spegnimento regolare dell'apparecchio (p. es. un temporizzatore).
-

Asciugatrice da 24 kg (D490)



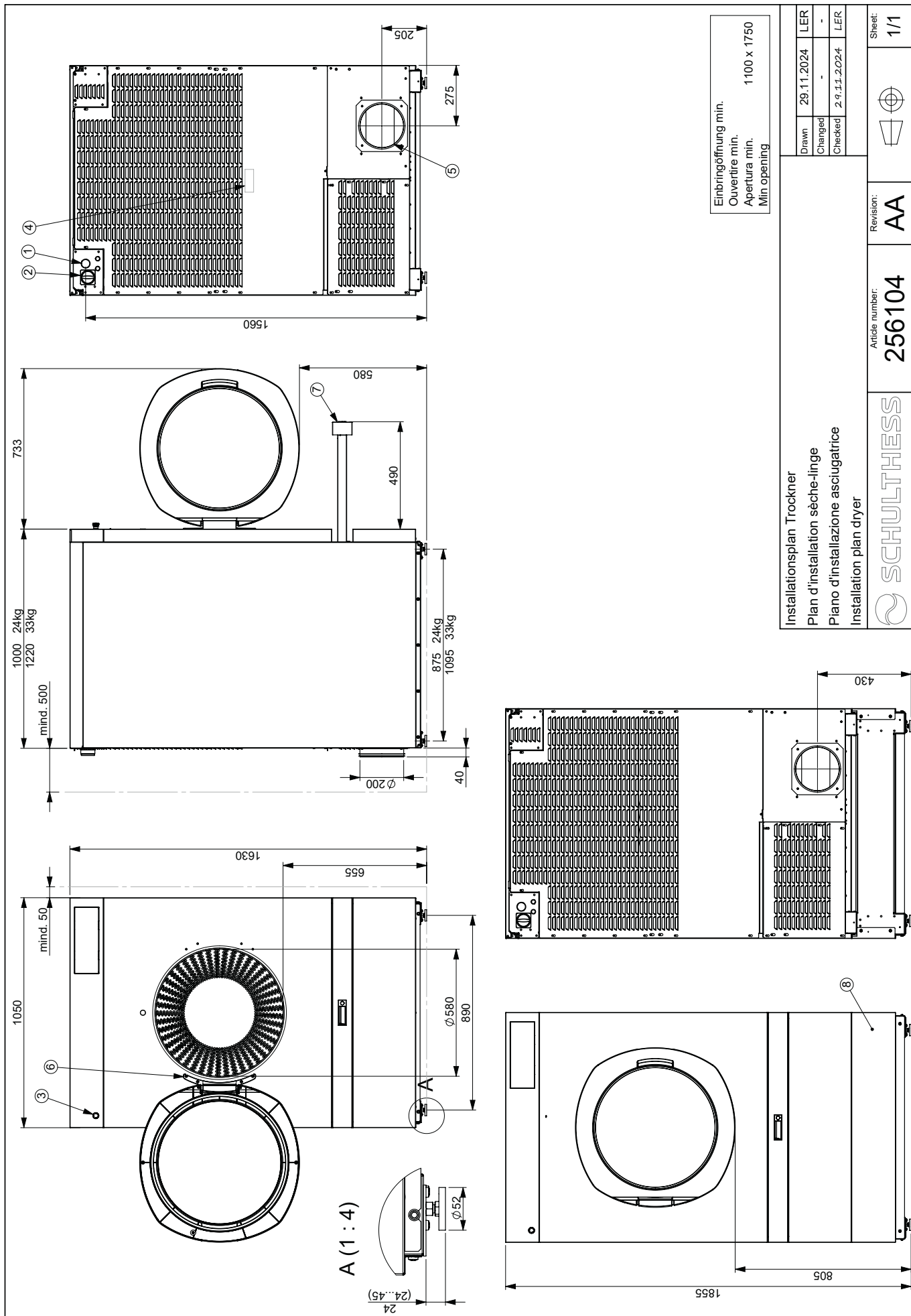
Riscaldamento 29 kW
Motore 0,75 kW
Valvola di sicurezza 50 AT

Asciugatrice da 33 kg (D650)



Riscaldamento 36 kW
Motore 0,75 kW
Valvola di sicurezza 63 AT

Il rispettivo schema di collegamento si trova anche all'interno dell'apparecchio (piastra di copertura superiore).



Descrizione del piano d'installazione

①	Collegamento elettrico	Flessibile, secondo schema d'allacciamento Opzioni: Kit di chiusura rete Contatto di ventilazione a potenziale zero
②	Interruttore principale	Richiudibile in posizione «OFF».
③	Tasto per l'arresto d'emergenza	
④	Targhe	Targhe di identificazione, Targa dei dati di funzionamento, segnale di pericolo, targa di servizio
⑤	Tubo di scarico dell'aria viziata	Diametro 200 mm
⑥	Cerniera dello sportello	Cerniera a sinistra di fabbrica È possibile rimontare in loco le cerniere e la maniglia sul lato destro della porta
⑦	Cassetto per la pulizia del filtro	Opzione: Cassetto con serratura
⑧	Zoccolo (opzione)	Altezza: 270 mm
	Distanza minima	50 mm sui due lati, 500 mm sul retro della macchina

Symbols



Read the instructions before using the appliance



Warnings are marked with a warning triangle.
The text gives information how a dangerous situation can be avoided.

Signal words indicate the severity of the danger, if not avoided.



Warning

means that possible personal injuries, and potentially life-threatening injuries may occur.



Important

means property damages may occur.

Safety and safety measures



The enclosed documents contain important information on the installation, use and safety of the dryer.

- Keep the documents safe for other users or subsequent owners.
- When installing and connecting the appliance, the following safety instructions, warnings, general instructions and any possible special regulations of the locally responsible water and electricity supply companies must be observed.

The dryer may only be installed and put into operation by our customer services team or an authorised specialist dealer.

- Check the machine for transport damage.
- Do not connect an appliance which displays visible damage.

The dryer is very heavy.

- When transporting or installing the machine (unloading, moving etc.), make sure that it does not fall down or tips over.
- Do not operate the machine on the pallet.

Components sticking out from the machine (e.g. loading door, cover plate) may break off and cause injuries, when used for lifting.

- Do not grip the appliance on components sticking out.

On completion of setting up and connection of the dryer, all removed housing parts must be refitted to prevent access to current-carrying or rotating machinery parts.

Inexpert installation of hoses and power cables may cause trip hazards and danger of injury.

- Lay hoses and cables in such a way that they do not represent a risk of tripping.

The dryer must may not be operated at an altitude of more than 2000 m above sea level.

There is a risk of short circuits and fire, when operating the dryer outdoors.

- The machine must not be operated outdoors.
- Make certain that the temperature does not fall below the minimum temperature of 5 °C at the appliance site. Otherwise, error message «Error F – 11» might be displayed.

When playing with packaging material / film and packaging parts, children may become entrapped in it or pull these over their head and suffocate.

- Keep packaging material away from children.
- Dispose of the packing material correctly.

Do not install the machine behind a lockable door, a sliding door or a door with a hinge that faces the hinge of the dryer door in such a way that the loading door of the dryer cannot be completely opened.

- The ventilation openings in the housing floor must not be obstructed by carpeting.
- Operating temperature of the appliance is 5 to 35 °C.

No gas-fired heating systems or gas-fuelled continuous-flow water heaters, no coal stoves with chimney connection and no open fires may be operated at the place of installation. Otherwise, this may lead to underpressure and the suck-back of exhaust gases.

- The connection of the exhaust air duct to chimneys to which gas, coal-fired ovens or stoves or gas-fired room heating systems are connected is not permitted.
- Do not use the appliance in rooms where there are flammable or explosive gases or vapours.

Installing the appliance

Notice

Do not install the dryer in an enclosed area or in any area without fresh air circulation.

The dryer works in accordance with the exhaust-air principle. The moist warm air generated during the drying of the laundry exits through exhaust air openings.

- ▶ Route the exhaust air via an exhaust duct to a ventilation shaft or into the atmosphere (see **Installing the exhaust duct**)

If the supply of fresh cooling air is inadequate, the dryer will suck in again the warm and humid exhaust air. This lengthens the time taken for drying thus increasing the energy consumption.

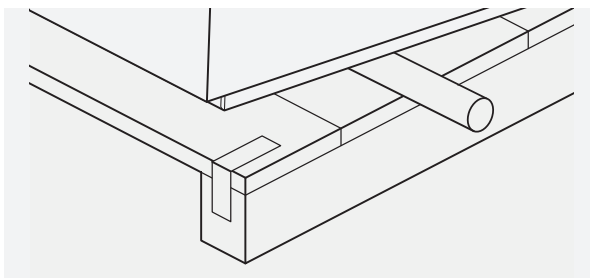
- ▶ Install the dryer in a well ventilated area to ensure that no gases from appliances that burn other fuels (including open fire) flow back into the room while the dryer is operating.
During the drying process take care to ensure that the room is well ventilated (open windows or the door, unclosable ventilation openings in the walls or doors).

If the dryer is operated without being connected to an exhaust air duct, walls could be permanently damaged by the moisture in the air.

- ▶ Do not cover the exhaust air opening (make sure there is approx. 1 m free space to the exhaust air opening).

Removing from the pallet

The machine is delivered on a pallet which can be transported by fork lift trucks.



- ▶ Lift the machine at the side with a crowbar and slide pipes underneath.
- ▶ Then roll the machine from the pallet.

Transporting the appliance to the installation site

A forklift truck can be driven under the dryer to transport it to the installation site.

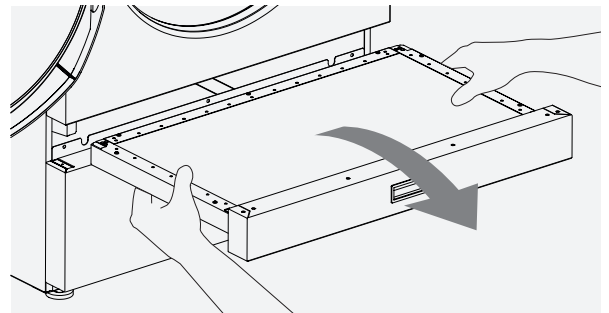


Important

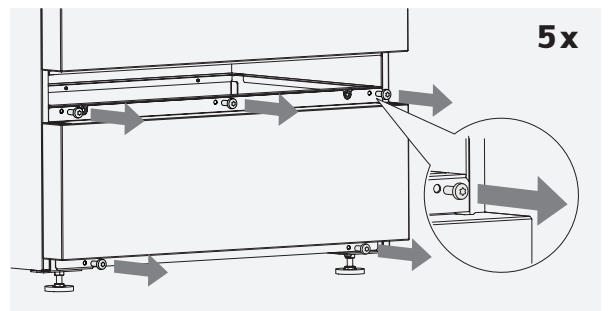
It is absolutely vital that the cover under the filter drawer is removed before transportation to prevent damage to the appliance.

Preparing the dryer for transport

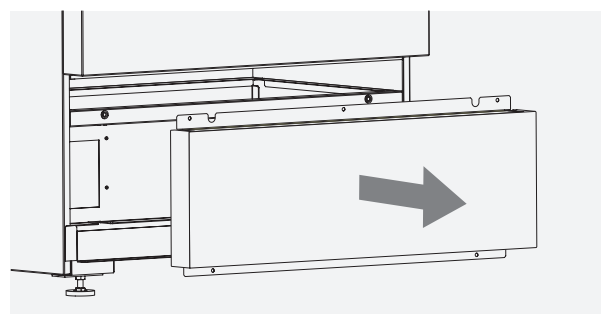
- ▶ Pull out the filter drawer as far as it can go.



- ▶ Lift the drawer slightly and remove it.

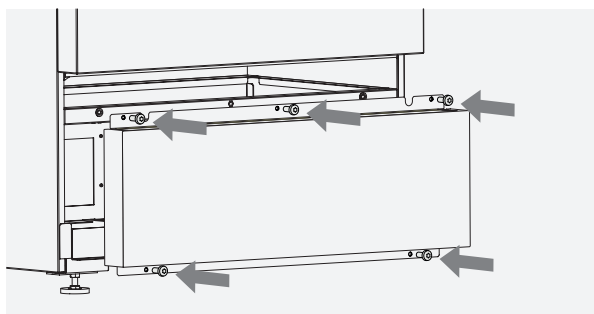


- ▶ Undo the five screws on the front cover.

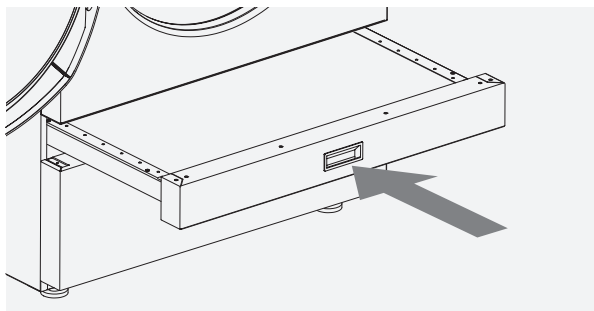


- ▶ Remove the cover.
The appliance can now be moved.

Re-insert cover and drawer



- ▶ Tighten the screws on the cover after transportation.



- ▶ Re-insert the filter drawer.

Installation area

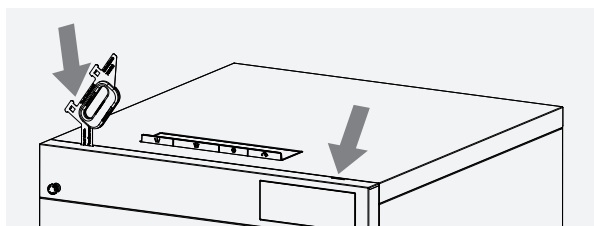
In order to ensure the stability of the appliance during spin drying, the installation area must be firm and level.

Soft floor coverings, e.g. fitted carpets or coverings with a foamed material backing are not suitable as an installation area.

- ▶ Keep the area surrounding the dryer free of dust and fluff.

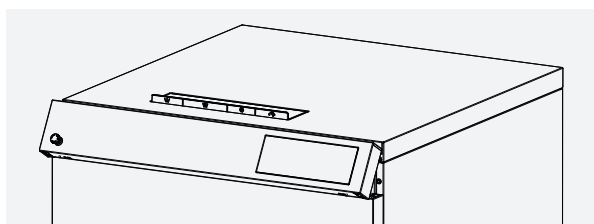
Preparation

Remove the panel



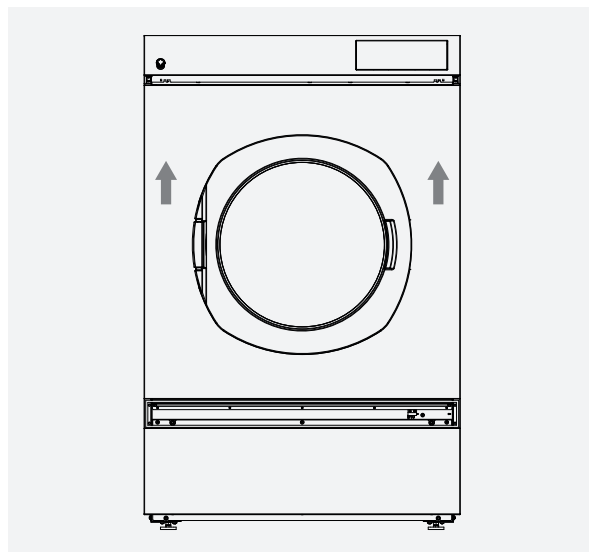
- ▶ Unlock the spring catch in both slots using tool art. no. 738668
- ▶ Lift the panel upwards

Release the panel



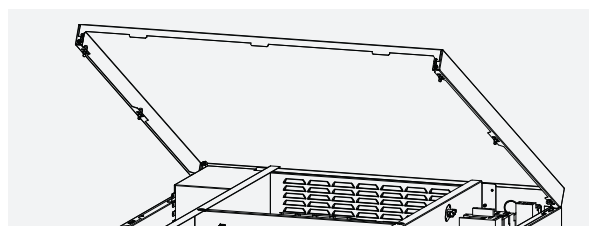
Remove the front cover

- ▶ Remove the filter drawer (see Preparing the dryer for transport)



- ▶ Move the cover upwards and release it.

Open or remove the cover



- ▶ Open the lid
- ▶ Loosen the grounding cable from the top panel at the main switch!
- ▶ Release the lid at the rear



Important

When removing the cover, ensure that the grounding of the cover is properly disconnected. After successfully servicing the machine, the grounding must be correctly reconnected when mounting the cover.

Keep machine dimensions in mind

Notice

The machine can be placed with its back against a wall. The minimum distance between the machine and the wall or possibly another machine is 50 cm.

- ▶ Take note of the appliance measurements and the space required to connect it to an exhaust air duct.
- ▶ See installation plan no. 256104 (rear)

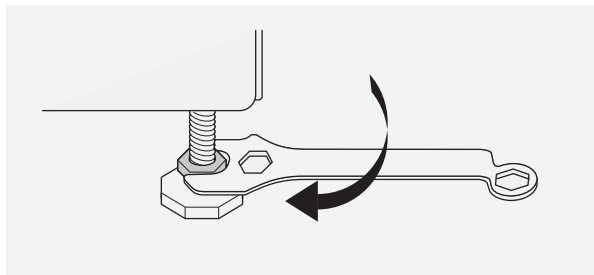
Aligning the appliance

Notice

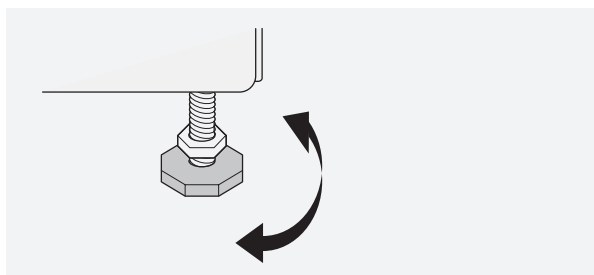
The machine must be in a vertical position with all four feet firmly on the floor and it must not wobble.



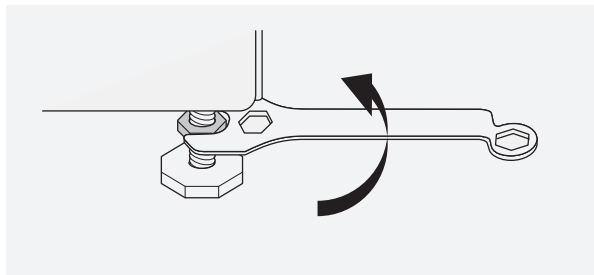
- ▶ Do not remove the screw feet under any circumstances.
- ▶ Align the appliance with the help of a spirit level on all sides.



- ▶ Loosen the counternuts with a screw wrench.



- ▶ Correct the height of the feet.



- ▶ Screw the counter nuts back up. Hold the appliance feet firmly while doing so to prevent the height shifting.

Fresh air connection (option)

A fresh air pipe with a diameter of 200 mm can be connected if there is a fresh air connection (with overflow opening). The following conditions must be satisfied so that fresh air can be supplied to the appliance:

Air pressure at the air intake

- ▶ Maximum 0 Pa (no excess pressure)
- ▶ Minimum – 20 Pa (under-pressure)

Exhaust air duct

For the exhaust air duct you can use all normal proprietary products, such as:

- Plastic tubes
- Flexible ducts or tubes
- Galvanised metal ducts or tubes
- Connecting, transition or deflection pieces for flat duct and tube systems
- Wall boxes for exhausting into the open air or into a ventilation shaft.

Notice

The material must be moisture-resistant and thermally stable up to 80 °C.

Pressure loss

The nature and length of the exhaust air duct, in particular knee pieces or curves with small radii, impede the flow of air.

- ▶ Be sure to obstruct the air flow as little as possible and keep pressure loss (resistance) minimal.

Depending on the material used, the air is hindered substantially or less substantially as a result of friction on the inside of the tubing.

- ▶ Use tubes with a large inner diameter, smooth inner surface and the shortest possible overall length.

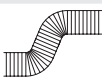
Additional fittings, such as curves, bends, elbows and wall boxes with grids or backpressure flaps increase the resistance.

Notice

You will achieve optimal performance of the exhaust air duct by observing the following points:

- Large internal diameter
- Short overall length
- Avoid tube bends/elbow joints

Calculating the total pressure loss

		D 490	D 650
Load		24 kg	33 kg
Max. flow rate		1250 m³ / h	1650 m³ / h
Max. resistance in the installation, supplied by the customer		480 Pa	480 Pa
Exhaust air duct, diameter		200 mm	200 mm
Straight smooth pipes			
Pressure loss per meter		10 Pa	17 Pa
Bent pipe, smooth (rm = 1.5 d)			
30° bend		5 Pa	8 Pa
45° bend		8 Pa	14 Pa
60° bend		11 Pa	19 Pa
90° bend		16 Pa	27 Pa
Bent pipe, segmented (rm = 1.5 d)			
30° bend		10 Pa	16 Pa
45° bend		13 Pa	22 Pa
60° bend		16 Pa	28 Pa
90° bend		21 Pa	36 Pa
Flexible duct hose			
Straight hose (Alu), pressure loss per meter		25 Pa	43 Pa
90° radius (Alu / rm = 1.5 d)		33 Pa	57 Pa
Louvre vent			
Louvre vent, steel		307 Pa	437 Pa

The values indicated in the table above are guide values. For a precise design / dimensioning, consult a ventilation specialist.

Calculating the pressure loss

- Calculate the loss of pressure using the corresponding values for your appliance type.

Notice

To ensure the minimum required air flow, the total pressure loss must not exceed the value of 200 Pa.

Corrugated tubing

If the dryer can not be connected to a permanently installed exhaust air duct, there is the possibility of discharging the exhaust air through a corrugated hose.

Installing the exhaust duct

Depending on the structural situation, the exhaust air can be conducted in different ways to the outside:

- through a wall box into the open
- through a window into the open
- through a wall box into a fireplace or ventilation shaft

Routing exhaust air through a window into the open

If there is a window at the place of installation, the exhaust air can be led directly into the open air through an exhaust air hose through the open window.

- Lay the exhaust air pipe in such a way that the dryer cannot suck the moist warm air already blown out back in again.
- The outlet opening for the exhaust air must be designed or laid in such a manner that no additional counter pressure (e.g. through direct inflow of wind) can be incurred by the waste air streaming out.

Routing the exhaust air through a wall box into a fireplace or ventilation shaft

In the case of a connection to a ventilation shaft insulated against moisture, the responsible chimney sweep is to be informed and the approval of the local building department or the owner of the building must be obtained.

- At all events, have the safe operation confirmed by your chimney sweep.



Warning

If additional appliances are operated in the room where the appliance is installed or in adjoining rooms, such as gas-fired heating systems, gas-fired instantaneous water heaters, coal-fired ovens with a chimney connection or open fireplaces, a partial vacuum may be caused leading to the sucking back of the exhaust gases.

- Do not route the exhaust pipe into a fireplace that is connected to devices such as gas or coal fired stoves and ovens, or gas room heaters.
-

Condensation discharge

At the lowest point in the exhaust air duct, you are recommended to fit a «condensation water collector» (proprietary) or a condensation discharge hole of about $\varnothing = 3 \text{ mm}$.

Electrical connection

Notice

Connection of the appliance to the power supply must be carried out by a specialised electrician.

When the machine is operated for the first time the **Data** and **Time** settings are to be checked and if necessary, set correctly (see **Settings / Menu Settings** in the operating instructions).

Perform the electrical connection according to the regulations or provisions made by the local electricity authority and utility companies.

Approval for fixed connection, all-pole disconnectable by a main switch.

The protective conductor connection is to be designed in such a way that the protective wire only breaks in the case of excessive tensile load after all active (current-carrying) lines have been isolated.

In rooms in which fault-current protective switches are required or recommended in order to increase safety, the release current must be 30 mA.

- Use a fault-current protective switch with the  symbol.

The motor is provided with overload protection.

The switch can be locked in the position **OFF**.

Mains cable

The appliance is delivered without mains supply cable for connection to 3-phase alternating current with neutral conductor (400 V 3N~).



Warning

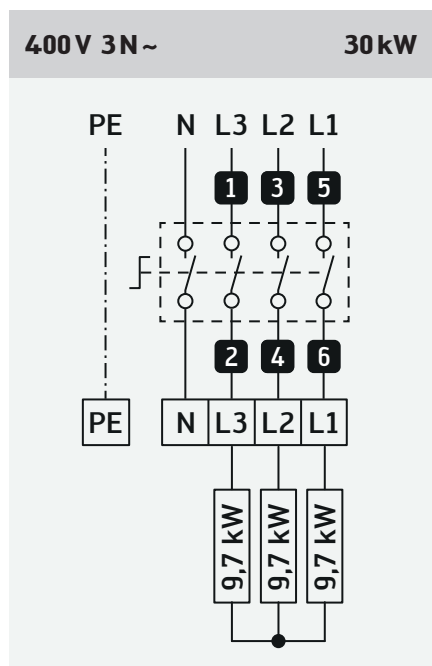
Risk of injury owing to current carrying or rotating machine parts

- Ensure that all the dismantled housing parts are re-fastened after erecting and connecting the machine.

Risk of electric shock and risk of fire!

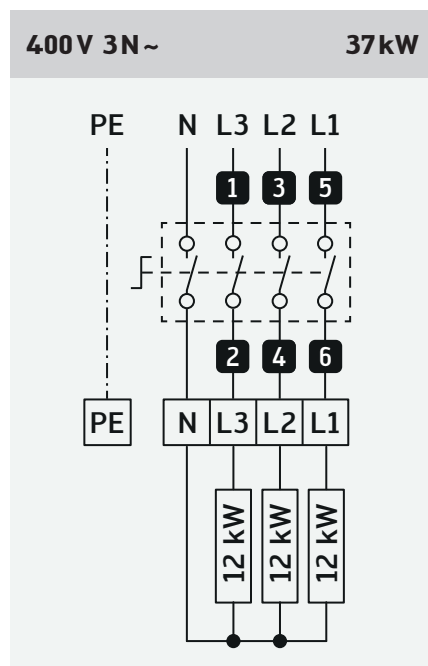
- No extension cables, no multi-coupling and no plug-in, mobile time switches may be used.
 - Do not use plug-in, mobile timer switches. The machine may not be connected via an external switching mechanism, which regularly switches the machine on and off (e.g. timer switch).
-

24 kg dryer (D490)



Heating	29 kW
Motor	0,75 kW
Fuse	50 AT

33 kg dryer (D650)



Heating	36 kW
Motor	0,75 kW
Fuse	63 AT

The respective connection diagram can also be found inside the machine (upper cover plate)

Description to accompany the installation plan

①	Electrical connection	Flexible, as per the connection diagramm
		Options: Power shut-off kit Potential-free ventilation contact
②	Main switch	Lockable in position «OFF».
③	Emergency stop button	
④	Labels	Type labels, power rating plate, danger sign, service label
⑤	Exhaust air duct	Diameter 200 mm
⑥	Door hinging	Left-hinged (default setting) Door hinges can be moved to the right side on site
⑦	Drawer for filter cleaning	Option: lockable drawer
⑱	Socle (option)	Height: 270 mm
	Minimum size	50 mm on both sides, 500 mm on the back of the machine

Original-Aufstellanleitung
Traduction de la notice d'installation originale
Traduzione da–ll' originale delle istruzioni per l'installazione
Translation of the original installation instruction

Instruktions-Nr. 256 376.AA
No. d'instruction
No. d'istruzione
Instruction no.